

# beurer

## MG 300 HD-XL



<b>(D)</b> Shiatsu-Sitzauflage Gebrauchsanweisung.....	2	<b>(TR)</b> Koltuk üstü shiatsu Kullanım kılavuzu.....	37
<b>(GB)</b> Shiatsu seat cover Instructions for use .....	9	<b>(RUS)</b> Массажная накладка шиацу на сиденье Инструкция по применению .....	44
<b>(F)</b> Siège de massage Shiatsu Mode d'emploi .....	16	<b>(PL)</b> Shiatsu – masażer na siedzenie Instrukcja obsługi.....	51
<b>(E)</b> Colchoneta de asiento Shiatsu Manual de instrucciones.....	23		
<b>(I)</b> Coprisedile shiatsu Istruzioni per l'uso .....	30		



## Lieferumfang

- **Shiatsu**-Sitzauflage
- Diese Gebrauchsanleitung

### **WARNUNG**

- Das Gerät ist nur für den Einsatz im häuslichen/privaten Umfeld bestimmt, nicht im gewerblichen Bereich.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigungs und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wenn die Netzanschlussanleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefährdung zu vermeiden.

## Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanleitung und auf dem Typenschild verwendet:



**WARNUNG** Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.



**ACHTUNG** Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden an Gerät/Zubehör.



**Hinweis** Hinweis auf wichtige Informationen.



Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht also der Schutzklasse 2.



Nur in geschlossenen Räumen verwenden.

## 1. Über die Shiatsu-Massage

**Shiatsu** ist eine vor etwa 100 Jahren in Japan entwickelte Form der Körpermassage und basiert auf den Vorstellungen der traditionellen Chinesischen Medizin. Grundlage ist das System der Energieleitbahnen (Meridiansystem) im menschlichen Körper.

Ziel einer **Shiatsu**-Massage ist, das physische, emotionale und geistige Wohlbefinden der behandelten Person zu fördern. Dazu müssen energetische Blockaden und Stauungen in den Energieleitbahnen gelöst und die Selbstregulierungskräfte des Körpers stimuliert werden.

Der **Shiatsu**-Therapeut erreicht dies, indem er in fließenden Bewegungen Druck entlang der Energieleitbahnen (Meridiane) ausübt. Obwohl **Shiatsu** wörtlich übersetzt „Finger-Druck“ bedeutet, wird außer mit den Fingern auch mit den Handballen, Ellbogen und Knien behandelt. Der Therapeut setzt dabei sein ganzes Körpergewicht ein, um den erforderlichen Druck zu erzeugen.

## 2. Zum Kennenlernen

In Ihrem **Shiatsu** Massage-Gerät befinden sich Massageköpfe, die die Druck- und Knetbewegungen einer **Shiatsu**-Massage nachahmen. Dieses Gerät mit den sich bewegenden Massageköpfen bietet eine kraftvolle, intensive Tiefenmassage für den gesamten Rücken und Nacken. Sie müssen die **Shiatsu**-Sitzauflage dazu auf eine geeignete Sitzunterlage legen.

Das Gerät ist nur zur **Eigenanwendung**, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.

## 3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist ausschließlich zur Massage des Rückens von Menschen bestimmt. Es kann keine ärztliche Behandlung ersetzen. Benutzen Sie das Massage-Gerät nicht, wenn einer oder mehrere der folgenden Warnhinweise auf Sie zutreffen.



### WARNUNG

Verwenden Sie das Massage-Gerät

- nicht bei einer krankhaften Veränderung oder Verletzung in der zu massierenden Körperregion (z.B. Bandscheibenvorfall, offene Wunde),
- nicht während der Schwangerschaft,
- nie während Sie schlafen,
- nicht im Kraftfahrzeug,
- nicht bei Tieren,
- nicht bei Tätigkeiten, bei denen eine unvorhergesehene Reaktion gefährlich werden kann,
- nicht nach der Einnahme von Substanzen, die zu einer eingeschränkten Wahrnehmungsfähigkeit führen (z.B. schmerzlindernde Medikamente, Alkohol),
- nie länger als 15 Minuten (Überhitzungsgefahr) und lassen Sie das Gerät vor erneuter Benutzung mindestens 15 Minuten abkühlen.

Falls Sie unsicher sind, ob das Massage-Gerät für Sie geeignet ist, befragen Sie Ihren Arzt.

Das Gerät verfügt über eine zuschaltbare Wärmefunktion in den Massageköpfen. Personen, die gegen Hitze unempfindlich sind, müssen bei Gebrauch dieser Funktion vorsichtig sein.

Befragen Sie vor der Benutzung des Massage-Gerätes Ihren Arzt, vor allem

- wenn Sie an einer schweren Krankheit leiden oder eine Operation am Oberkörper hinter sich haben,
- wenn Sie einen Herzschrittmacher, Implantate oder andere Hilfsmittel tragen,
- Thrombosen,
- Diabetes,
- bei Schmerzen ungeklärter Ursache.

Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

## 4. Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig! Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden verursachen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung auf und machen Sie diese auch anderen Anwendern zugänglich. Übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Geräts.



### WARNUNG

Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.



### WARNUNG: Stromschlag

Wie jedes elektrische Gerät ist auch dieses Massage-Gerät vorsichtig und umsichtig zu gebrauchen, um Gefahren durch elektrische Schläge zu vermeiden.

Betreiben Sie das Gerät deshalb

- nur mit der auf dem Gerät notierten Netzspannung,

- nie, wenn das Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweist,
- nicht während eines Gewitters.

Schalten Sie das Gerät im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen sofort aus und trennen Sie das Gerät vom Stromanschluss. Ziehen Sie nicht am Stromkabel oder am Gerät um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten oder tragen Sie das Gerät niemals am Netzkabel. Halten Sie Abstand zwischen den Kabeln und warmen Oberflächen. Kabel nicht einklemmen, knicken oder drehen. Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände hineinstecken.

Stellen Sie sicher, dass das Massage-Gerät, der Schalter und die Netzleitung nicht mit Wasser, Dampf oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen.

Benutzen Sie das Gerät deshalb

- nur in trockenen Innenräumen (z.B. nie in der Badewanne, Sauna),
- nur mit trockenen Händen.

Greifen Sie keinesfalls nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweisen. Setzen Sie das Gerät keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen.

## Reparatur



### WARNUNG

- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.
- Der Reißverschluss des **Shiatsu**-Massage-Gerätes darf nicht geöffnet werden. Er wird nur aus produktionstechnischen Gründen verwendet.
- Bei Beschädigungen der Netzleitung muss diese durch einen autorisierten Händler ersetzt werden.



### WARNUNG: Brandgefahr

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch bzw. Missachtung der vorliegenden Gebrauchsanleitung besteht unter Umständen Brandgefahr!

Betreiben Sie das Massage-Gerät deshalb

- nie unter einer Abdeckung, wie z. B. Decke, Kissen, ..
- nie in der Nähe von Benzin oder anderen leicht entflammaren Stoffen.

## Handhabung



### ACHTUNG

Nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung ist das Gerät auszuschalten und auszustecken.

- Keine Gegenstände in Geräteöffnungen stecken und nichts in die beweglichen Teile stecken. Achten Sie darauf, dass die beweglichen Teile sich immer frei bewegen können.
- Betreiben Sie das Gerät nur in aufrechter Position, legen Sie es nie flach auf den Boden.
- Nicht mit vollem Gewicht auf die beweglichen Teile des Gerätes sitzen, liegen oder stehen und keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Schützen Sie das Gerät vor hohen Temperaturen.

## Entsorgung



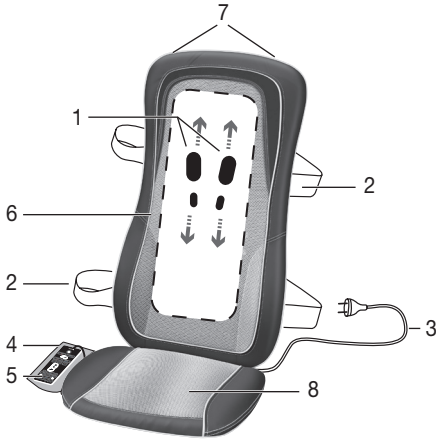
### ACHTUNG

Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



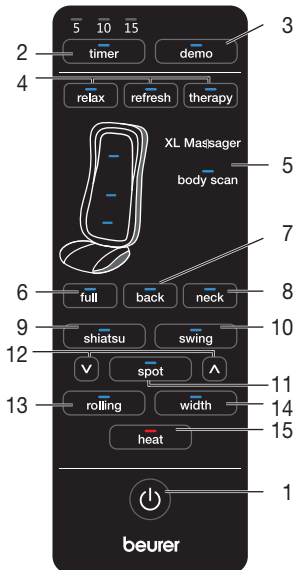
## 5. Gerätebeschreibung

### Shiatsu-Sitzauflage (Vorderseite)



- 1 4 Massagerollen
- 2 Befestigungsbänder
- 3 Netzkabel
- 4 Aufbewahrungstasche
- 5 Handschalter
- 6 Abnehmbarer und waschbarer Bezug
- 7 Aufhänger für Kleiderbügel (hinten)
- 8 Abnehmbares Sitzkissen

### Handschalter



- 1 Taste
- 2 Taste **timer** (5–10–15 Minuten)
- 3 Taste **demo**
- 4 Automatik-Massage-Programme
- 5 LED-Anzeige Körperscanning
- 6 Taste **full** (Massage des gesamten Rücken- und Nackenbereichs)
- 7 Taste **back** (Massage des gesamten Rückenbereichs)
- 8 Taste **neck** (Massage des Nackenbereichs)
- 9 Taste **shiatsu** (Shiatsu-Massage)
- 10 Taste **swing** (Schwingende Massage)
- 11 Taste **spot** (Punktuelle Massage)
- 12 Tasten Höhenverstellbarkeit (Punktuelle Massage)
- 13 Taste **rolling** (Rollende Massage)
- 14 Taste **width** (Abstand der Massagerollen)
- 15 Taste **heat** (Wärme)

## 6. Inbetriebnahme




### ACHTUNG

- **WICHTIG: Entsichern Sie vor der ersten Inbetriebnahme alle Transportsicherungen des Massagemechanismus. Entfernen Sie dazu die Schrauben mithilfe des mitgelieferten Werkzeuges auf der Rückseite der Sitzauflage. Werden die Schrauben der Transportsicherungen nicht entfernt und die Shiatsu-Sitzauflage sofort in Betrieb genommen, wird die Shiatsu-Sitzauflage irreparabel beschädigt und unbrauchbar. Für diesen Fall wird keine Garantie übernommen.**
- Setzen Sie die Transportsicherungsschrauben für die Dauer eines jeden weiteren Transports wieder ein. Jeder Transport ohne Transportsicherungen kann das Gerät irreparabel beschädigen.
- Positionieren Sie die Sitzauflage aufrecht auf einer geeigneten Sitzgelegenheit mit Sitzfläche und Rückenlehne (Stuhl, Sofa oder ähnliches). Achten Sie darauf, dass die Sitzgelegenheit eine ausreichend hohe Rückenlehne hat.
- Die angenehmste Massage kann in einem Stuhl mit senkrechter Lehne erzielt werden.
- Benutzen Sie zur Befestigung der **Shiatsu**-Sitzauflage gegebenenfalls die flexiblen Befestigungsbänder und Klettverschlüsse.
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an, indem Sie den Stecker in die Steckdose einstecken.

## 7. Bedienung

Pressen Sie den Rücken aufrecht an das Massage-Gerät. Eine aufrechte Position ist nötig, um ein genaues Abtasten des Rückens zu ermöglichen. Dies erfolgt mit Hilfe der Körperscanning-Funktion, welche die Größe des Benutzers erfasst.

Die Massage sollte zu jeder Zeit als angenehm und entspannend empfunden werden. Brechen Sie die Massage ab oder ändern Sie Ihre Position oder den Anpressdruck, wenn Sie die Massage als schmerzhaft oder unangenehm empfinden.

- Klemmen oder zwingen Sie keinen Teil Ihres Körpers, insbesondere Finger, zwischen die beweglichen Massageelemente oder deren Halterung im Gerät.
- Setzen Sie sich bequem und aufrecht auf die Sitzauflage. Achten Sie darauf, dass Sie mittig sitzen und sich die Massageköpfe links und rechts Ihrer Wirbelsäule bewegen können.
- Schalten Sie das Massagegerät mit der Taste  ein. Die LED-Anzeige Körperscanning blinkt während der Abtastung des Rückens. Nach dem Abtasten wird das Massageprogramm **relax** aktiviert. Die LEDs signalisieren die aktuell eingestellten Massagefunktionen.
- Mit dem Auswählen des Massagebereiches wird die Abschaltautomatik automatisch aktiviert und auf 15 Minuten voreingestellt. Sie können die Abschaltautomatik durch Drücken der Taste **timer** auf 5, 10 oder 15 Minuten einstellen.

Beachten Sie, dass durch Verändern der Timer-Einstellung der Timer von neuem zu zählen beginnt. Um eine Überhitzung des Gerätes zu vermeiden, wählen Sie zu Beginn der Massage die maximale Massagedauer aus und ändern Sie diese während der Massage nicht mehr.

Sie können die Einstellungen wie folgt auswählen:

### 1. Automatik-Massageprogramme

Drücken Sie die Taste **relax**, **refresh** oder **therapy**.

#### **relax-Programm:**

Eine Kombination aus **Swing**- und **Rolling**massage massiert Ihren Rücken- und Nackenbereich.

#### **refresh-Programm:**

Eine Kombination aus **Shiatsu**- und **Rolling**massage massiert Ihren Rücken- und Nackenbereich.

#### **therapy-Programm:**

Eine Kombination aus **Shiatsu**-, **Rolling**- und **Swing**massage massiert Ihren Rücken- und Nackenbereich.

## 2. Shiatsu-Rücken- und Nackenmassage

Drücken Sie die Taste **shiatsu**. Wählen Sie danach mit den Tasten **full**, **back**, **neck** den gewünschten Massagebereich aus.

## 3. Swing Rücken- und Nackenmassage

Drücken Sie die Taste **swing**. Wählen Sie danach mit den Tasten **full**, **back**, **neck** den gewünschten Massagebereich aus.

**Punktuelle Massage**, d. h. **Shiatsu**- und **Swing**massage ohne vertikale Bewegung, können Sie auswählen, indem Sie die **spot**-Taste drücken. Die Position der punktuellen Massage können Sie verändern, indem Sie einen der beiden Pfeile neben der **spot**-Taste gedrückt halten bis die gewünschte Position erreicht ist.


## 4. Rollende Massage

Drücken Sie die Taste **rolling**. Wählen Sie danach mit den Tasten **full**, **back**, **neck** den gewünschten Massagebereich aus.

Mit der Taste **width** können Sie während der **Rolling**massage den Abstand der Massagerollen auswählen. Beim Wechseln der Massageart (**Shiatsu**, **Swing** oder **Rollende** Massage) wird der vorausgewählte Bereich beibehalten. Beachten Sie dabei, dass Sie beim Wechsel von der punktuellen **Shiatsu**- oder **Swing**massage in die Rollende Massage dann den Massagebereich wieder neu auswählen müssen.

## 5. Wärmefunktion

Sie können die Wärmefunktion der Massageköpfe zuschalten, indem Sie die Taste **heat** [15] drücken. Die Massageköpfe leuchten dabei rot.

- Benutzen Sie das Massage-Gerät max. 15 Minuten und lassen Sie es danach abkühlen. Bei längerer Massagedauer kann eine übermäßige Stimulation der Muskeln zu Verspannungen statt Entspannung führen. Die Massage kann jederzeit durch Drücken der  Taste beendet werden. Bitte beachten Sie, dass die Massageköpfe bei der Abschaltung zunächst in die Ausgangsstellung im Bereich der Lenden zurückfahren. Dies wird durch das blinkende LED-Licht angezeigt. Ist diese Position erreicht, schaltet sich das Gerät ab.
- Wird das Gerät über zweimaliges Drücken einer Massagebereichstaste gestoppt, fährt es ebenfalls nach 15 Minuten in die Ausgangsstellung zurück und schaltet sich anschließend ab.
- Trennen Sie das Gerät nicht während des Betriebes vom Stromnetz. Schalten Sie es immer zuerst aus und warten Sie, bis es die Ausgangsstellung erreicht hat.



### Hinweis

- Das Gerät verfügt über eine Abschaltautomatik, die auf eine maximale Betriebsdauer von 15 Minuten eingestellt ist.

## 8. Pflege und Aufbewahrung

### Reinigung



### WARNUNG

- Stecken Sie das Gerät vor jeder Reinigung aus.
- Reinigen Sie das Gerät nur in der angegebenen Weise. Es darf keinesfalls Flüssigkeit in das Gerät oder das Zubehör eindringen.
- Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reiniger.
- Der abnehmbare Bezug ist maschinenwaschbar bei 40 °C. Beachten Sie die Symbole zur Pflege und Reinigung auf dem angenähten Etikett. Der Mesh-Bezug am Rücken ist mit einem Reißverschluss oberhalb des Nackenbereichs fixiert.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

### Aufbewahrung

Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.

Alternativ können Sie das Gerät mit einem Kleiderbügel im Schrank aufhängen. Dafür muss der Kleiderbügel in die Aufhängelaschen auf der Rückseite des Gerätes eingehängt werden.


Stellen Sie sicher, dass Sie dafür einen stabilen Kleiderbügel aus Holz verwenden, der das Gewicht des Gerätes tragen kann.



### ACHTUNG

- Wenn Sie die Transportsicherungsschrauben verwenden, achten Sie bei Wiederverwenden des Gerätes darauf, diese vor der Inbetriebnahme unbedingt zu entfernen.

## 9. Was tun bei Problemen?

Problem	Ursache	Behebung
<b>Massageköpfe bewegen sich verlangsamt.</b>	Massageköpfe werden zu stark belastet.	Anpressdruck des Körpers verringern.
<b>Massageköpfe bewegen sich nur im oberen oder unteren Bereich.</b>	Die Massage wurde für den begrenzten Bereich aktiviert.	Drücken Sie die <b>full</b> , <b>back</b> , <b>neck</b> -Taste um den Bereich zu ändern/erweitern.
<b>Massageköpfe bewegen sich nicht.</b>	Gerät nicht am Netz angeschlossen.	Netzstecker einstecken und Gerät einschalten.
	Gerät nicht eingeschaltet.	Schalten Sie das Gerät mit  ein. Wählen Sie den Massagebereich.
	Transportsicherungen wurden nicht entfernt. Massagemechanismus ist beschädigt.	Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an die Serviceadresse.
	Überhitzungsschutz ausgelöst, Gerät ist beschädigt.	Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an die Serviceadresse.

## 10. Garantie und Service

Sie erhalten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

**Bitte beachten Sie, dass ein Versand des Gerätes nur mit eingesetzter Transportsicherung erfolgen darf, siehe Kapitel „Inbetriebnahme“ (Transportsicherung).**



## Items included in the package

- **Shiatsu** seat cover
- These operating instructions

### **WARNING**

- The unit is only intended for domestic/private use, not for commercial use.
- This device may be used by children over the age of 8 and by people with reduced physical, sensory or mental skills or a lack of experience or knowledge, provided that they are supervised or have been instructed on how to use the device safely, and are **fully** aware of the consequent risks of use.
- Children must not play with the device.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children unless supervised.
- If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer service department or a similarly qualified person to avoid any risks.

## Explanation of symbols

The following symbols are used in the operating instructions and on the type plate:



**WARNING** Warning of risks of injury or health hazards.



**CAUTION** Safety information about possible damage to appliance/accessories.



**Note** Important information.



The device has double protective insulation and therefore complies with protection class 2.



Only use indoors.

## 1. About Shiatsu massage

**Shiatsu** is a form of body massage which was originally developed in Japan around 100 years ago. It is based on ideas anchored in traditional Chinese medicine, in particular the meridian system, i.e. the paths in the human body along which energy is conveyed.

The aim of any **Shiatsu** massage is to promote the physical, emotional and mental wellbeing of the person being treated. To do this, energy blocks and bottlenecks in the meridians need to be dissolved and the self-regulating ability of the body needs to be stimulated.

**Shiatsu** therapists achieve this by exercising pressure in flowing movements along the meridians. Although **Shiatsu** can be literally translated as “finger pressure”, practitioners also use the heels of their hands, their elbows and knees as well as their fingers. In the process, the therapist will use his or her **full** body weight in order to generate the required pressure.

## 2. Getting to know your appliance

The massage heads in your **Shiatsu** massager imitate the pressure and kneading movements of a **Shiatsu** massage. This device with its moving massage heads provides a powerful and intense deep massage for the whole **back** and **neck**. You have to place the **Shiatsu** seat cover on a suitable seat pad for this purpose. The device is only for **private use** and is not intended for medical or commercial purposes.

## 3. Proper use

This device is solely intended for massaging the **backs** of human beings. It cannot replace medical treatment. Do not use the massage device if any of the following warnings apply to you.



### WARNING

Use of the massage device is prohibited in the following cases:

- Not with changes caused by disease or injury in the **back** region (e.g. disc problems, open wounds),
- not during pregnancy,
- never while you sleep,
- not in the car,
- not on animals,
- not during activities during which an unexpected reaction may be dangerous,
- not while ingesting substances that reduce reaction times (e.g. painkiller medications, alcohol),
- never longer than 15 minutes (risk of overheating) and allow it to cool off for at least 15 minutes before using it again.

Please consult your doctor if you are unsure whether or not the massage device is suitable for you.

The device has an adjustable heating function in the massage heads. Persons who do not feel heat must be careful when using this function.

You should consult your doctor before using the massage device if:

- you suffer from a serious illness or are recovering from an operation on the upper body,
- you are fitted with a cardiac pacemaker, implant or other aid,
- Thromboses,
- Diabetes,
- in case of pains of unclarified origin.

The device is only intended for the purpose described in these operating instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage occurring as a result of inappropriate or careless use.

## 4. Safety information

Please read these operating instructions **carefully**. Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage. Keep these instructions in a safe place where they can also be read by other persons using the device. Always pass on these instructions together with the appliance if you sell it or pass it on.



### WARNING

Keep children away from the packaging materials. Risk of suffocation.



### WARNING: Electric shock

Just like any other electrical appliance, this massage device must be handled with due care and attention in order to prevent the risk of electric shock.

For this reason, the device must only be operated as follows:

- With the mains voltage specified on the device only,
- Do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident.
- Never use the appliance during a thunderstorm.

In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply. Never pull on the power cable or on the appliance in order to disconnect the plug from the mains outlet. Never hold or carry the device by the power cable. Keep the cables away from hot surfaces. Do not pinch, kink or twist the cables. Do not stick in any pins, needles or sharp objects.

Make sure that the massage device, the switch, the power supply unit and the cable do not come into contact with water, steam or other fluids.

For this reason, the device must only be operated as follows:

- Only in dry inside rooms (e.g. never in the bathtub or sauna).
- Only with dry hands.

Never try to retrieve the device if it falls into water. Disconnect the plug immediately from the mains outlet. Do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident. Do not subject the device to any impact and do not drop it.

## Repairs



### WARNING

- Repairs to electrical appliances must only be carried out by qualified persons. Incorrect repairs can lead to considerable danger for the user. In the event of repairs, please contact our customer service or an authorized dealer.
- The zip fastener on the **Shiatsu** massage device must not be opened. It is only fitted for reasons relating to the manufacturing of the device.
- If the power cord is damaged it must be replaced by an authorised dealer.



### WARNING: Fire hazard

There is a risk of fire if the device is used incorrectly or if it is not used according to these operating instructions.

For this reason, the massage device must only be operated as follows:

- Never use the device under covers, such as blankets or pillows.
- Never use the device in the vicinity of petrol or other easily flammable materials.

## Handling



### CAUTION

There is a risk of fire if the device is used incorrectly or if it is not used according to these operating instructions.

- Do not insert any objects in the device apertures or in the moving parts. Ensure that the moving parts can move freely at all times.
- Operate the device in an upright position only, never place it flat on the floor.
- Never sit or stand on the moving parts of the device with all your weight and do not place objects on the device.
- Keep the device away from high temperatures.

## Disposal



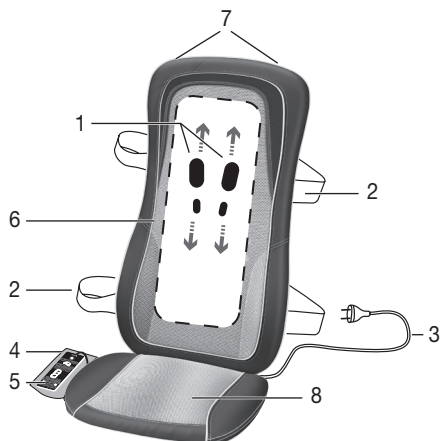
### CAUTION

Follow local regulations regarding the disposal of materials. The appliance should be disposed of according to Regulation 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In case of queries, contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.



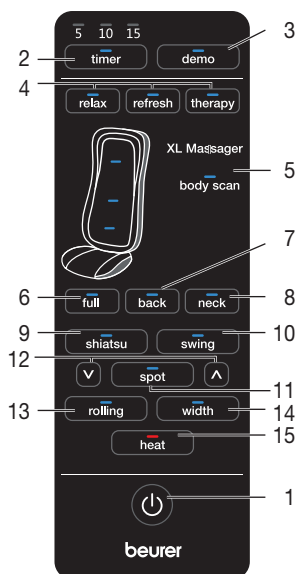
## 5. Appliance description

### Shiatsu massage pillow (front)



- 1 4 massage rollers
- 2 Fastening straps
- 3 Mains cable
- 4 Storage pouch
- 5 Hand switch
- 6 Removable and washable cover
- 7 Coat hanger loops (rear)
- 8 Removable seat cushion

### Hand switch



- 1 Button
- 2 **timer** button (5–10–15 minutes)
- 3 **demo** button
- 4 Automatic massage programs
- 5 LED display for body scanning
- 6 **Full** button (massage for the whole **back** and **neck** area)
- 7 **back** button (massage for the whole **back** area)
- 8 **neck** button (massage for the **neck** area)
- 9 **shiatsu** button (**Shiatsu** massage)
- 10 **swing** button (**swing** massage)
- 11 **spot** button (**spot** massage)
- 12 height adjustment button (**spot** massage)
- 13 **rolling** button (**rolling** massage)
- 14 **width** button (distance between massage rollers)
- 15 **heat** button (in-seat heating)

## 6. Start-up




### CAUTION

- **IMPORTANT:** Before using the device for the first time, ensure you have released all transport locks on the massage mechanism. To do this, remove the screws using the tool provided on the rear of the seat cover. If the transport lock screws are not removed first and the Shiatsu seat cover is used immediately, the device will become irreparably damaged and unusable. The warranty will not apply in this instance.
- Reuse the transport lock screws when transporting the device in the future. Transporting the device without using the transport locks could cause irreparable damage to the device.
- Position the seat cover upright on a suitable seat with a sitting area and backrest (chair, sofa or similar). Make sure that the seat has a sufficiently high backrest.
- You can achieve the most comfortable massage position on a chair with an upright back.
- Use the flexible fastening straps and Velcro strips to secure the Shiatsu seat cover.
- Connect the device to the mains by plugging the plug into the socket.

## 7. Operation

Press your back against the massager in an upright posture. The upright posture is necessary to enable accurate scanning of your back. The body scanning function is used for this and determines the size of the user.. The massage must be pleasant and relaxing at all times. Stop the massage or change your position or the contact pressure if you find it is painful or unpleasant.

- Do not force or jam any part of your body, in particular your fingers, between the moving massage elements or their holders in the device.
- Sit comfortably and upright on the seat cover. Ensure you sit centered and such that the massage heads can move to the left and right of your spinal column.
- Switch on the massager with the  button. The body scanning LED display flashes while your back is being scanned. After scanning, the **relax** massage program is activated. The LEDs signal the massage functions which are currently selected.
- The automatic switch-off function is activated with selection of the massage region and is preset to 15 minutes. You can set the automatic switch-off function to 5, 10 or 15 minutes by pressing the **timer** button. Please note that changing the timer setting makes the timer start to count again from the beginning. To avoid overheating the device, select the maximum massage duration at the beginning of the massage and do not change it again during the massage.

You can specify the settings as follows:

### 1. Automatic massage programs

Press the **relax**, **refresh** or **therapy** button.

#### **relax program:**

A combination of swing and rolling massage massages your back and neck area.

#### **refresh program:**

A combination of Shiatsu and rolling massage massages your back and neck area.

#### **therapy program:**

A combination of Shiatsu, rolling and swing massage massages your back and neck area.

### 2. Shiatsu back and neck massage

Press the **shiatsu** button. Then use the **full**, **back** or **neck** button to select the desired massage area.

### 3. Swing back and neck massage

Press the **swing** button. Then use the **full**, **back** or **neck** button to select the desired massage area.

You can use the **spot** button to select a **spot** massage, i.e. **Shiatsu** and **swing** massage without vertical movement. You can change the position of the **spot** massage by holding down one of the arrows next to the **spot** button until the desired position is reached.

#### 4. Rolling massage


Press the **rolling** button. Then use the **full**, **back** or **neck** button to select the desired massage area.

During the **rolling** massage you can use the **width** button to select the distance between the massage rollers.

If you change the massage type (**Shiatsu**, **swing** or **rolling** massage) the area that was previously selected is retained. Please note that when you change from **spot** Shiatsu or **swing** massage to **rolling** massage, you have to select the massage area again.

#### 5. Heating function

Press the **heat** [15] button to switch on the heating function of the massage heads. The massage heads light up red at this time.

- Do not use the massage device for longer than 15 minutes and then allow it to cool. Using the device for longer can over-stimulate the muscles and cause tension instead of relaxation. The massage can be finished at any time by pressing the  button. Please note that on switching off, the massage heads first return to the starting position at the lumbar region. This is indicated by the LED flashing. Once this position is reached, the device switches off.
- If the device is stopped by pressing a massage area button twice, it also returns to the starting position after 15 minutes and then switches off.
- Do not disconnect the device from the mains supply during operation. Always switch it off first and wait until it has returned to the initial position.



#### Note

- The device has an automatic shut-off mechanism set to a maximum operating period of 15 minutes.

## 8. Care and storage

### Cleaning



#### WARNING

- Disconnect the device before cleaning it.
- Only clean the appliance in the manner specified. Fluid must never be allowed to enter into the device or accessories.
- Smaller stains can be removed using a cloth or moist sponge together with a little liquid detergent for delicate fabrics if necessary. Do not use any cleaning agents containing solvents.
- The removable cover is machine-washable at 40°C. Please note the symbols for care and cleaning on the label sewn into the cover.  
The back mesh cover is attached with a zip above the neck area.
- Do not use the device again until it is completely dry.

### Storage

If you do not use the device for longer periods, we recommend storing it in the original packaging in a dry place without weighting it down.

Alternatively, you can hang the device in a wardrobe with a coat hanger. To do so, the coat hanger must be threaded through the hanging loops on the rear side of the device.


Ensure that you use a stable clothes hanger made from wood that is able to carry the weight of the device.



#### CAUTION

- If you use the transport lock screws, take care to remove these before starting the device when you next use it.

## 9. In the event of problems

Problem	Cause	Remedy
<b>Massage heads are moving slowly.</b>	The load on the massage heads is too great.	Reduce the contact pressure on the head.
<b>Massage heads are moving in the upper or lower area only.</b>	The massage has been activated for the limited region.	Press the <b>full</b> , <b>back</b> or <b>neck</b> button to change or extend the area.
<b>Massage heads not moving.</b>	Appliance not connected to the power supply.	Connect the plug to the mains supply and switch on the appliance.
	Device not switched on.	Switch the device on with  . Select the massage region.
	Transport locks were not removed. Massage mechanism is damaged.	Contact your authorized dealer or the service address.
	Overheating protection tripped, device is damaged.	Contact your authorized dealer or the service address.

## Fourniture

- Siège de massage **Shiatsu**
- Le présent mode d'emploi

### **AVERTISSEMENT**

- L'appareil est uniquement conçu pour un usage dans un environnement domestique/privé, et non pas pour le domaine professionnel.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans ainsi que les déficients physiques, sensoriels ou mentaux et les personnes ayant peu de connaissances ou d'expérience à la condition qu'ils soient surveillés ou sachent comment l'utiliser en toute sécurité et en comprennent les risques.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Si le câble d'alimentation électrique de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service clients ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger.

## Explication des symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi et sur la plaque signalétique :



**AVERTISSEMENT** Avertissement, risque de blessure ou danger pour votre santé.



**ATTENTION** Remarque de sécurité relative à la possibilité de dommages sur l'appareil/les accessoires.



**Remarque** Remarque relative à des informations importantes.



L'appareil est doublement isolé et est conforme à la classe de protection 2.



Utiliser uniquement en intérieur.

## 1. Au sujet du massage shiatsu

Le **shiatsu** est une forme de massage corporel développée au Japon il y a une centaine d'années. Cette méthode est basée sur des notions de la médecine traditionnelle chinoise. Elle est fondée sur le système des interconnexions énergétiques (système méridien) dans le corps humain.

L'objectif d'un massage **shiatsu** est de favoriser le bien-être physique, émotionnel et mental de la personne traitée. Pour cela, il faut supprimer les blocages et les stases dans les interconnexions énergétiques et stimuler les forces d'autorégulation du corps.

Le thérapeute **shiatsu** y parvient en exerçant une pression le long des interconnexions énergétiques (méridiens) par des mouvements fluides. Bien que **shiatsu** signifie mot à mot « pression des doigts », le massage se



fait avec les doigts mais aussi avec les paumes des mains, les coudes et les genoux. Le thérapeute applique alors tout son poids afin de produire la pression nécessaire.

## 2. Premières expériences

Votre appareil de massage **Shiatsu** contient des têtes de massage qui imitent les mouvements de pression et de friction d'un massage **Shiatsu**. Avec ses têtes de massage mobiles, cet appareil offre un massage en profondeur, puissant et intense pour l'ensemble du dos et de la nuque. Avant toute chose, vous devez trouver un support adapté pour le coussin de **Shiatsu**.

L'appareil est prévu uniquement pour un **usage personnel** et non pas à des fins médicales ou commerciales.

## 3. Utilisation conforme aux indications

Cet appareil est exclusivement destiné au massage du dos. Il ne saurait remplacer un traitement médical. N'utilisez pas l'appareil de massage si vous êtes concerné par un ou plusieurs des avertissements suivants.



### AVERTISSEMENT

N'utilisez pas l'appareil

- ne pas utiliser en cas de changement pathologique ou de blessure au niveau de la région du corps à masser (par exemple, en cas de hernie discale, de plaie ouverte),
- pendant la grossesse,
- pendant le sommeil,
- dans un véhicule,
- pour les animaux,
- lors d'activités au cours desquelles une réaction imprévue pourrait être dangereuse,
- après l'absorption de substances limitant la perception sensorielle (par ex. médicaments à effet analgésique, alcool),
- en aucun cas pendant plus de 15 minutes (risque de surchauffe) ou laissez-le refroidir minimum 15 minutes avant de le réutiliser.

Si vous n'êtes pas certain que l'appareil de massage soit adapté à votre cas, demandez conseil à votre médecin.

L'appareil possède une fonction chauffage programmable dans les têtes de massage. Les personnes sensibles à la chaleur doivent éviter de toucher l'appareil lors de son utilisation.

Avant d'utiliser l'appareil de massage, demandez un avis médical

- si vous souffrez d'une maladie grave ou si vous avez subi une opération au niveau de la moitié supérieure du corps,
- lorsque vous portez un stimulateur cardiaque, des implants ou tout autre auxiliaire,
- Thromboses,
- Diabète,
- pour toute douleur de cause indéterminée.

L'appareil est uniquement prévu dans le but décrit dans le présent mode d'emploi. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte ou imprudente.

## 4. Remarques de sécurité

Lisez attentivement le présent mode d'emploi ! La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels. Conservez le mode d'emploi et faites en sorte qu'il soit accessible aux autres utilisateurs. Lors du transfert de l'appareil, n'oubliez pas de donner aussi le présent mode d'emploi.



### AVERTISSEMENT

Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants. Risque d'asphyxie.



### **AVERTISSEMENT : Électrocution**

Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec prudence et avec soin afin d'éviter tout danger d'électrocution.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil

- qu'à la tension du secteur indiquée sur l'appareil,
- en aucun cas si l'appareil ou ses accessoires présentent des dommages visibles,
- pendant un orage.

En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil. Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise. Ne tenez ou ne portez jamais l'appareil par son cordon d'alimentation. Éloignez les câbles des surfaces chaudes. Ne pas coincer, plier ni tourner le câble. Ne pas y enfoncer d'aiguilles ou d'autres objets pointus.

Veillez à ce que l'appareil de massage, l'interrupteur, la fiche et le cordon d'alimentation ne soient pas au contact d'eau, de vapeur ou d'autres liquides.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil

- qu'à l'intérieur, dans des pièces à l'abri de l'humidité (par ex. jamais dans la salle de bains, dans un sauna),
- qu'avec les mains sèches.

N'attrapez en aucun cas un appareil tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.

N'utilisez pas l'appareil ou ses accessoires s'ils présentent des dommages visibles.

Évitez de secouer l'appareil et ne le laissez pas tomber.

## **Réparations**



### **AVERTISSEMENT**

- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des électriciens qualifiés. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur. Pour toute réparation, adressez-vous au service après-vente ou à un dépositaire agréé.
- La fermeture éclair de l'appareil de massage **Shiatsu** ne doit pas être ouverte. Elle n'est utilisée qu'à des fins techniques de production.
- Lorsque le cordon d'alimentation est endommagé, veuillez le faire remplacer par un revendeur agréé.



### **AVERTISSEMENT : Risque d'incendie**

L'utilisation non conforme de l'appareil ou le non-respect du présent mode d'emploi risque dans certains cas de provoquer un incendie !

Par conséquent, n'utilisez l'appareil de massage

- en aucun cas sous une couverture, un coussin, ..
- en aucun cas à proximité d'essence ou d'autres matériaux facilement inflammables.

## **Manipulation**



### **ATTENTION**

Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, arrêtez l'appareil et débranchez-le.

- N'insérer aucun objet dans les ouvertures de l'appareil et ne rien glisser dans les parties mobiles. Assurez-vous que les parties mobiles soient toujours libres de mouvement.
- Veillez à utiliser l'appareil uniquement en position verticale, jamais à plat sur le sol.
- Ne vous appuyez pas de tout votre poids sur les pièces mobiles de l'appareil. Ne posez aucun objet sur l'appareil.
- Placez l'appareil à l'abri de températures élevées.

## Elimination



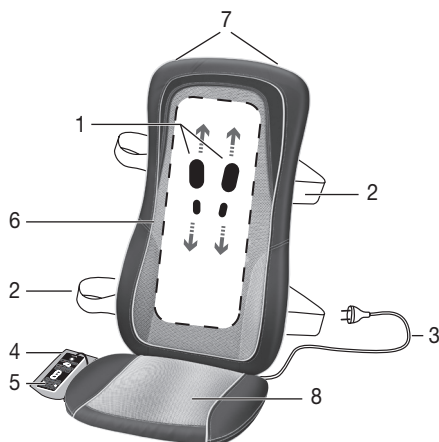
### ATTENTION

Lors de l'élimination des matériaux, respectez les prescriptions locales. Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



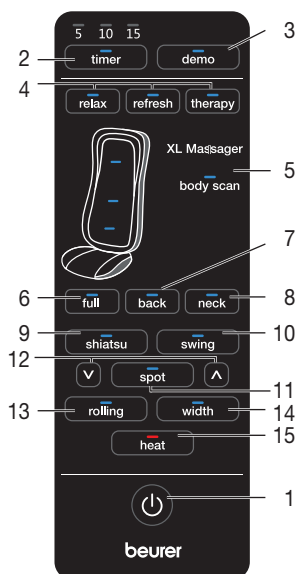
## 5. Description de l'appareil

### Coussins de massage Shiatsu (face avant)



- 1 4 rouleaux de massage
- 2 Sangles d'attache
- 3 Câble d'alimentation
- 4 Pochette de rangement
- 5 Commande manuelle
- 6 Housse amovible et lavable
- 7 Fixation pour cintre (à l'arrière)
- 8 Coussin d'assise amovible

### Commande manuelle



- 1 Touche
- 2 Touche **timer** (5–10–15 minutes)
- 3 Touche **demo**
- 4 Programmes de massage automatiques
- 5 Scan corporel avec affichage LED
- 6 Touche **full** (massage de l'ensemble du dos et de la nuque)
- 7 Touche **back** (massage de l'ensemble du dos)
- 8 Touche **neck** (massage de la nuque)
- 9 Touche **shiatsu** (massage **shiatsu**)
- 10 Touche **swing** (massage vibrant)
- 11 Touche **spot** (massage ponctuel)
- 12 Touches de réglage de la hauteur (massage ponctuel)
- 13 Touche **rolling** (massage à rouleaux)
- 14 Touche **width** (distance entre les rouleaux de massage)
- 15 Touche **heat** (chaleur dans l'assise)

## 6. Mise en service




### ATTENTION

- **IMPORTANT** : avant la première mise en service, déverrouillez toutes les sécurités de transport du mécanisme de massage. Pour cela, à l'aide du tournevis fourni, retirez les vis à l'arrière du siège. Si les vis des sécurités de transport ne sont pas retirées et que le siège Shiatsu est mis en marche, celui-ci sera irrémédiablement endommagé et inutilisable. Ceci annule la garantie.
- Remettez les vis des sécurités de transport pour la durée de tout autre transport. Chaque transport effectué sans sécurité de transport enclenchée peut endommager l'appareil de manière irréversible.
- Placez la housse de siège verticalement sur un siège adapté avec une surface d'assise et un dossier (chaise, fauteuil ou semblable). Assurez-vous que le siège possède un dossier suffisamment haut.
- Pour un massage le plus agréable possible, installez vous dans une chaise avec un dossier vertical.
- Pour fixer le coussin **Shiatsu**, utilisez les sangles de fixation et les bandes velcro.
- Raccordez l'appareil au secteur en branchant la fiche d'alimentation dans une prise électrique.

## 7. Utilisation

Appuyez le dos verticalement sur l'appareil de massage. Il est nécessaire d'être dans une position droite afin de permettre une palpation précise du dos. Celle-ci est rendue possible par la fonction de scan corporel, qui mesure la taille de l'utilisateur.

Le massage devrait à tout moment être ressenti comme quelque chose d'agréable et de relaxant. Si le massage est douloureux ou désagréable, interrompez-le ou changez la position de l'appareil.

- Ne coincez ou n'insérez aucune partie de votre corps, en particulier les doigts, entre les éléments de massage mobiles de l'appareil ou dans leur emplacement.
- Installez-vous confortablement, avec le dos bien droit, dans le siège. Faites attention à vous positionner bien au milieu, afin que les têtes de massages se déplacent bien à gauche et à droite de votre colonne vertébrale.
- Appuyez sur la touche  pour allumer l'appareil de massage. L'affichage LED du scan corporel clignote pendant la palpation du dos. Après palpation, le programme de massage relax est activé. Les LED indiquent la fonction de massage actuellement utilisée.
- Lors du choix de la zone de massage, l'arrêt automatique est systématiquement activé et réglé sur 15 minutes. En appuyant sur la touche **timer**, il est possible de régler l'arrêt automatique à 5, 10 ou 15 minutes. Attention : après un changement de réglage du timer, le décompte recommence à zéro. Pour éviter que l'appareil n'entre en surchauffe, sélectionnez dès le départ la durée maximale du massage et ne la modifiez pas en cours de massage.

Vous pouvez choisir le réglage comme suit :

### 1. Programmes de massage automatiques

Appuyez sur la touche **relax**, **refresh** ou **therapy**.

#### Programme relax:

Une combinaison de massages vibrants et à rouleaux appliquée au dos et à la nuque.

#### Programme refresh:

Une combinaison de massages shiatsu et à rouleaux appliquée au dos et à la nuque.

#### Programme therapy:

Une combinaison de massages shiatsu, à rouleaux et vibrants appliquée au dos et à la nuque.

### 2. Massage shiatsu du dos et de la nuque

Appuyez sur la touche **shiatsu**. Sélectionnez ensuite la zone de massage souhaitée à l'aide des touches **full**, **back** et **neck**.

### 3. Massage swing du dos et de la nuque

Appuyez sur la touche **swing**. Sélectionnez ensuite la zone de massage souhaitée à l'aide des touches **full**, **back** et **neck**.

Vous pouvez choisir un massage ponctuel, c'est-à-dire un massage shiatsu et vibrant sans mouvement vertical, en pressant la touche **spot**. Vous pouvez modifier la position du massage ponctuel en maintenant

l'une des deux flèches situées à côté de la touche **spot** enfoncée jusqu'à ce que la position désirée soit atteinte.

#### 4. Massage à rouleaux

Appuyez sur la touche **rolling**. Sélectionnez ensuite la zone de massage souhaitée à l'aide des touches **full**, **back** et **neck**.

Avec la touche **width**, vous pouvez sélectionner la distance entre les rouleaux de massage pendant le massage à rouleaux.

Lors du changement de type de massage (shiatsu, vibrant ou à rouleaux), la zone présélectionnée est conservée. Veuillez noter que lors du passage du massage shiatsu ou vibrant ponctuel au massage à rouleaux, vous devez réeffectuer la sélection de la zone de massage.

#### 5. Fonction chauffage

Vous pouvez activer la fonction chauffage des têtes de massage en appuyant sur la touche **heat** [15]. Les têtes de massage sont alors éclairées en rouge.

- Utilisez l'appareil de massage pendant 15 minutes maximum, puis laissez-le refroidir. Si le massage dure plus longtemps, une stimulation musculaire excessive pourra provoquer la contracture des muscles au lieu de les détendre. Vous pouvez arrêter le massage à tout moment en appuyant sur la touche ☺. Au moment de l'arrêt des têtes de massage, veillez à ce qu'elles reviennent tout d'abord dans leur position initiale au niveau des lombaires. Le témoin DEL se met alors à clignoter. Une fois qu'il est revenu dans cette position, l'appareil s'éteint.
- Lorsque l'appareil est arrêté en appuyant deux fois sur une touche de zone de massage, il revient également au bout de 15 minutes dans sa position de départ et s'éteint.
- Ne débranchez pas l'appareil de la prise secteur lors de son fonctionnement. Éteignez toujours l'appareil et attendez quelques instants afin qu'il revienne à sa position de départ.

#### Remarque

- L'appareil dispose d'un arrêt automatique réglé sur une durée maximale de fonctionnement de 15 minutes.

## 8. Entretien et rangement

### Nettoyage



#### AVERTISSEMENT

- Avant chaque nettoyage, débranchez l'appareil.
- Nettoyez l'appareil uniquement selon la méthode indiquée. Il ne doit en aucun cas pénétrer du liquide dans l'appareil ou dans les accessoires.
- Les petites taches peuvent être enlevées à l'aide d'une lingette ou d'une éponge humide et d'un peu de produit de lavage pour textiles délicats éventuellement. N'utilisez pas de produit nettoyant contenant un solvant.
- La housse amovible est lavable en machine à 40 °C. Veuillez consulter les symboles de nettoyage et d'entretien sur l'étiquette.  
Le dossier en maille est fixé à l'aide d'une fermeture éclair au-dessus de la zone de la nuque.
- Attendez que l'appareil soit complètement sec avant de le réutiliser.

### Conservation

Si vous n'employez pas l'appareil pendant une assez longue période, nous vous recommandons de le conserver dans l'emballage d'origine dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets dessus.

Vous pouvez aussi accrocher l'appareil dans une armoire à l'aide d'un cintre. Pour ce faire, le cintre doit être inséré dans la bride d'attache sur le côté de l'appareil.


Assurez-vous d'utiliser un cintre en bois stable, capable de soutenir le poids de l'appareil.



#### ATTENTION

- Lors de l'utilisation des vis des sécurités de transport, faites bien attention à les retirer de nouveau avant la mise en marche de l'appareil lorsque vous le réutilisez.

## 9. Que faire en cas de problème ?

Problème	Cause	Remède
<b>Les têtes de massage bougent au ralenti.</b>	Les têtes de massage sont soumises à une contrainte trop importante.	Réduire la pression de massage.
<b>Les têtes de massage ne sont mobiles que dans la zone supérieure ou inférieure.</b>	Le massage n'a été activé que pour une certaine zone.	Appuyez sur la touche <b>full, back</b> ou <b>neck</b> pour modifier/étendre la zone.
<b>Les têtes de massage ne bougent pas.</b>	Appareil pas branché.	Branchez l'appareil et allumez-le.
	Appareil pas allumé.	Allumez l'appareil de massage au moyen de la touche  . Sélectionnez la zone à masser.
	Les sécurités de transport n'ont pas été retirées. Le mécanisme de massage est endommagé.	Adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente.
	Le système de protection contre la surchauffe s'est déclenché, l'appareil est endommagé.	Adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente.

## Volumen de suministro

- Colchoneta de asiento **Shiatsu**
- Estas instrucciones para el uso

### **ADVERTENCIA**

- Este aparato está diseñado exclusivamente para su uso privado o en el hogar y no para uso industrial.
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, siempre que estén vigilados o se les indique cómo usarlo de forma segura y entiendan los peligros que conlleva.
- Los niños no deberán jugar nunca con el aparato.
- Las tareas de limpieza y de mantenimiento ordinario no deberán ser realizados por niños sin supervisión.
- Si el cable de alimentación de red de este aparato se daña, su sustitución deberá ponerse en manos del fabricante, de su servicio técnico o de una persona cualificada para tal labor a fin de evitar peligros.

## Explicación de los símbolos

En las instrucciones y en la placa de características se utilizan los símbolos siguientes:



**ADVERTENCIA** Avisa de peligros de lesiones o peligros para su salud.



**ATENCION** Instrucción de seguridad relativa a posibles daños del aparato/accesorios.



**Indicación** Señala informaciones importantes.



El aparato tiene un doble aislamiento de protección, cumpliendo así con la Clase de protección 2.



Utilizar únicamente en habitaciones cerradas.

## 1. Acerca del masaje Shiatsu

El **Shiatsu** es una forma de masaje corporal, desarrollada en Japón hace unos 100 años, que se basa en conceptos de la medicina tradicional china. Su principio es el sistema de canales de energía (sistema de meridianos) en el cuerpo humano.

El objetivo de un masaje **Shiatsu** es favorecer el bienestar físico, emocional y mental de las personas tratadas. Para ello se debe liberar cualquier bloqueo o estancamiento energético en los canales de energía y estimular las capacidades autorreguladoras del cuerpo.

El terapeuta de **Shiatsu** logra esto ejerciendo presión en un movimiento fluido a lo largo de los canales de energía (meridianos). A pesar de que **Shiatsu** significa literalmente "presión con los dedos", además de con los dedos también se realiza con las palmas de las manos, los codos y las rodillas. En este método, el terapeuta aplica todo el peso de su cuerpo para generar la presión adecuada.

## 2. Para conocer el producto

Este aparato de masaje **Shiatsu** dispone de unos cabezales de masaje que imitan los movimientos de presión y amasado de un masaje **Shiatsu**. Gracias a los cabezales con movimiento, este dispositivo le proporciona un masaje en profundidad, vigoroso e intenso, en toda la espalda y en la nuca. Para ello debe colocar el asiento **Shiatsu** sobre una base adecuada.

El aparato está destinado únicamente para la **aplicación propia**, no habiéndose previsto un uso médico ni comercial.

## 3. Utilización conforme a la finalidad especificada

Este aparato está destinado exclusivamente al masaje de la espalda de personas. No puede sustituir un tratamiento médico. No utilice el aparato de masaje si alguna de las advertencias siguientes es aplicable a Usted.



### ADVERTENCIA

No utilice el aparato de masaje

- No debe aplicarse en caso de alteración patológica o de lesión en las partes del cuerpo donde va a aplicarse el masaje (p. ej., problemas de discos intervertebrales, heridas abiertas).
- No debe usarse durante el embarazo.
- No debe utilizarse durante el sueño.
- No debe aplicarse mientras se conduzca.
- No debe aplicarse a animales.
- No debe utilizarse mientras se realicen actividades en las que pueda ser peligrosa una reacción imprevista.
- No debe aplicarse tras la ingestión de sustancias que limiten la capacidad de percepción (p. ej. medicamentos analgésicos, alcohol).
- No debe aplicarse durante más de 15 minutos consecutivos (peligro de sobrecalentamiento) y, antes de volver a utilizarlo, déjelo enfriar un mínimo de 15 minutos.

Si duda que el aparato sea apropiado para su caso, consulte a su médico.

El aparato dispone de una función de calor en los cabezales de masaje. Las personas insensibles al calor deben tomar cuidado cuando utilicen esta función.

Antes de utilizar el aparato de masaje consulte a su médico

- Si padece de una enfermedad grave o ha tenido una intervención quirúrgica en el torso.
- Si Ud. lleva un marcapasos cardíaco, implantes u otros medios auxiliares.
- Trombosis.
- Diabetes.
- Si se padece de dolores cuya causa es desconocida.

El aparato está destinado exclusivamente a la finalidad descrita en este manual de instrucciones. El fabricante no asumirá la responsabilidad por daños y perjuicios causados por un uso irresponsable o incorrecto.

## 4. Instrucciones de seguridad

¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso! Si no se observan las instrucciones siguientes, es posible que se produzcan daños personales o materiales. Guarde el presente manual de instrucciones para el uso y póngala a disposición de los otros eventuales usuarios. En caso de transmitir el aparato, entréguelo con estas instrucciones.



### ADVERTENCIA

Mantener el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Hay riesgo de asfixia.



### ADVERTENCIA: Electrocutación

También el aparato de masaje se debe utilizar con la precaución y cuidado que se aplica a todo aparato eléctrico, para evitar los peligros de la corriente eléctrica.

Por este motivo, utilice el aparato



- si la tensión de red no es la indicada en el aparato,
- Nunca, si el aparato o el accesorio presentase daños visibles.
- Nunca durante un tormenta.

En caso de defectos o de fallos de funcionamiento, apague inmediatamente el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica. Nunca tire del cable de corriente o del aparato para desconectar el enchufe de la toma de red. Nunca sostenga o transporte el aparato por el cable de alimentación. Mantenga los cables alejados de superficies calientes. No atrapar, doblar ni torcer el cable. No pinchar con agujas ni con otros objetos agudos.

Asegúrese de que el aparato de masaje, el interruptor, el enchufe de red y el cable de red no entren en contacto con agua, vapor u otros líquidos.

Por este motivo, utilice el aparato

- Únicamente en habitaciones interiores secas (p. ej., nunca en la bañera o la sauna).
- Únicamente con las manos secas.

Nunca intente coger un aparato eléctrico que haya caído al agua. Desenchufe inmediatamente la clavija de red.

No utilice el aparato ni sus accesorios si éstos presentaran daños visibles.

No esponga el aparato a golpes y no lo deje caer.

## Reparación



### ADVERTENCIA

- Los trabajos de reparación de aparatos eléctricos deben ser llevados a cabo exclusivamente por personal especializado. Las reparaciones llevadas a cabo incorrectamente, pueden conducir a considerables peligros para el usuario. En casos de reparación, por favor diríjase al servicio postventa o uno de los distribuidores autorizados.
- No está permitido abrir la cremallera del aparato de masaje **Shiatsu**. Sólo se utiliza por motivos de técnica de producción.
- Si se daña el cable de red, la sustitución debe realizarla un distribuidor autorizado.



### ADVERTENCIA: Peligro de incendio

¡Si el aparato no se utiliza de acuerdo con la finalidad especificada o no se observan las presentes instrucciones existe peligro de incendio!

Por este motivo, utilice el aparato de masaje

- Nunca debajo de una cubierta, como p.ej. manta, cojín, ...
- Nunca cerca de gasolina u otras sustancias fácilmente inflamables.

## Manejo



### ATENCION

Después de cada uso y antes de cada limpieza, se debe desconectar y desenchufar el aparato.

- No introduzca objetos en los orificios del aparato ni en las piezas móviles. Asegúrese de que dichas piezas se puedan mover sin obstáculos.
- Utilice el aparato siempre en posición derecha, no lo deje estirado sobre el suelo en ningún caso.
- No se sienta, recueste ni se ponga de pie con todo su peso sobre las partes móviles del aparato, ni coloque ningún objeto encima de él.
- No esponga el aparato a temperaturas altas.

## Eliminación de desechos



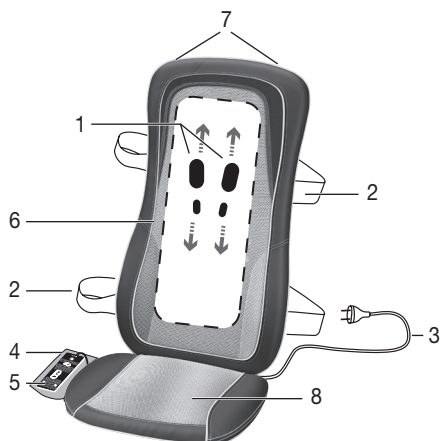
### ATENCION

Siga las prescripciones de las autoridades locales respecto a la eliminación de los materiales. Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades municipales competentes para la eliminación de desechos.



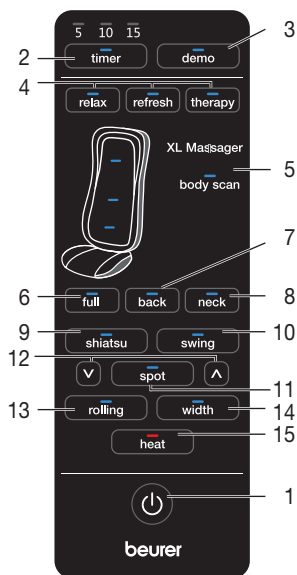
## 5. Descripción del aparato

### Cojín de masaje Shiatsu (lado delantero)



- 1 4 rodillos de masaje
- 2 Cintas de sujeción
- 3 Cable de red
- 4 Bolsa
- 5 Interruptor manual
- 6 Funda desmontable y lavable
- 7 Colgador para perchas (detrás)
- 8 Cojín del asiento desmontable

### Interruptor



- 1 Tecla **power**
- 2 Tecla **timer** (5-10-15 minutos)
- 3 Botón **demo**
- 4 Programas automáticos de masaje
- 5 Indicador LED de escaneo del cuerpo
- 6 Tecla **full** (masaje de toda la zona de la espalda y la nuca)
- 7 Tecla **back** (masaje de toda la zona de la espalda)
- 8 Tecla **neck** (masaje de la zona de la nuca)
- 9 Tecla **shiatsu** (masaje Shiatsu)
- 10 Tecla **swing** (masaje oscilante)
- 11 Tecla **spot** (masaje localizado)
- 12 Teclas de regulación de altura (masaje localizado)
- 13 Tecla **rolling** (masaje rotativo)
- 14 Tecla **width** (separación entre los rodillos de masaje)
- 15 Tecla **heat** (calor en el asiento)

## 6. Puesta en servicio



### ATENCIÓN

- **IMPORTANTE:** Antes de ponerlo en funcionamiento por primera vez, quite todos los seguros de transporte del mecanismo de masaje. Para ello, retire los tornillos situados en la parte trasera del asiento de masaje con ayuda de las herramientas proporcionadas. Si se pone en marcha el asiento de masaje Shiatsu antes de retirar los tornillos de seguridad para transporte,


**el asiento se dañará de forma irreparable ya no podrá utilizarse. Este daño no está cubierto por la garantía.**

- Siempre que vuelva a transportar el dispositivo, coloque de nuevo los tornillos de seguridad para transporte y no los retire hasta terminar. Cualquier transporte del dispositivo sin usar los correspondientes seguros para transporte puede suponer un daño irreparable.
- Coloque el asiento en posición vertical sobre una superficie para sentarse adecuada que tenga respaldo (como una silla, un sofá o similar). Asegúrese de que el respaldo sea lo suficientemente alto.
- El masaje más agradable se consigue en una silla con respaldo vertical.
- Para fijar el asiento **Shiatsu** utilice, si fuera necesario, las correas flexibles de sujeción suministradas y los cierres velcro.
- Conecte el aparato a la red de corriente introduciendo el enchufe en la toma.

## 7. Manejo

Presione la espalda recta contra el aparato de masaje. La posición recta es necesaria para poder explorar exactamente la espalda. Esto se hace con ayuda de la función de escaneo del cuerpo, que registra el tamaño del usuario.

El masaje debería percibirse en todo momento como agradable y relajante. Interrumpa el masaje o cambie la posición del aparato o reduzca la presión, si el masaje le resulta doloroso desagradable.

- No trate de meter por la fuerza ninguna parte de su cuerpo (en particular, los dedos) entre los elementos móviles del aparato de masaje o su soporte.
- Siéntese cómodo y recto sobre el asiento. Observe que esté sentado en el centro y que los cabezales de masaje se puedan mover a la derecha e izquierda de su columna vertebral.
- Encienda el aparato de masaje con el botón . El indicador LED de escaneo del cuerpo parpadea durante la exploración de la espalda. Tras la exploración se activa el programa de masaje **relax**. Los LED indican las funciones de masaje activadas en ese momento.
- Al seleccionar la zona de masaje, el automatismo de desconexión se activa automática para los 15 minutos predeterminados. Este automático de desconexión se puede ajustar a 5, 10 ó 15 minutos por medio de la tecla temporizador (**timer**).

Tenga en cuenta que al cambiar el ajuste del temporizador, la cuenta del tiempo empieza de nuevo. Para evitar un recalentamiento del aparato, al comenzar el masaje elija la duración máxima y no la modifique más durante el masaje.

Puede seleccionar las funciones como sigue:

### 1. Programas automáticos de masaje

Pulse la tecla **relax**, **refresh** o **therapy**.

#### Programa **relax**:

Una combinación de masaje oscilante y masaje rotativo masajea la zona de la espalda y de la nuca.

#### Programa **refresh**:

Una combinación de masaje Shiatsu y masaje rotativo masajea la zona de la espalda y de la nuca.

#### Programa **therapy**:

Una combinación de masaje Shiatsu, masaje rotativo y masaje oscilante masajea la zona de la espalda y de la nuca.

### 2. Masaje Shiatsu para espalda y nuca

Pulse la tecla **shiatsu**. Seleccione después con las teclas **full**, **back**, **neck** la zona de masaje deseada.

### 3. Masaje oscilante para espalda y nuca

Pulse la tecla **swing**. Seleccione después con las teclas **full**, **back**, **neck** la zona de masaje deseada.

Puede seleccionar un masaje localizado, es decir, masaje Shiatsu y oscilante sin movimiento vertical, pulsando la tecla **spot**. Puede modificar la posición del masaje puntual manteniendo pulsada una de las dos flechas situadas junto a la tecla **spot** hasta alcanzar la posición que desee.

### 4. Masaje con rodillos


Pulse la tecla **rolling**. Seleccione después con las teclas **full**, **back**, **neck** la zona de masaje deseada.

La tecla **width** le permite seleccionar la distancia de los rodillos de masaje durante el masaje rotativo.

Cuando se cambia el tipo de masaje (**shiatsu**, oscilante o rotativo) se conserva la zona preseleccionada. Tenga en cuenta que al cambiar del masaje localizado **shiatsu** u oscilante al masaje rotativo tendrá que volver a seleccionar la zona de masaje.

### 5. Función de calor

Puede activar la función de calor de los cabezales de masaje pulsado el botón **heat** [15]. Los cabezales de masaje se iluminan en rojo.

- Utilice el aparato de masaje durante un máximo de 15 minutos y luego déjelo enfriar. Un masaje más largo puede provocar que el estímulo excesivo de los músculos genere tensiones en lugar de relajación. El masaje se puede concluir en cualquier momento pulsando el botón . Recuerde que, con la desconexión, los cabezales de masaje vuelven a ocupar la posición inicial en la zona lumbar. Sabrá que esto ocurre por la intermitencia del LED. Una vez alcanzada esta posición, el aparato se apaga.
- Si el aparato se detiene al pulsar dos veces un botón de zona de masaje, también vuelve a la posición inicial al cabo de 15 minutos y luego se apaga.
- Nunca desconecte el aparato de la red eléctrica mientras esté en funcionamiento. Primero debe apagarlo y esperar hasta que haya alcanzado la posición inicial.

### **Indicación**

- El aparato dispone de un sistema de desconexión automática que está temporizado en una duración máxima de funcionamiento de 15 minutos.

## 8. Cuidado y almacenamiento

### Limpeza



#### **ADVERTENCIA**

- Desenchufe el aparato antes de cada limpieza.
- Limpie el aparato únicamente de la manera indicada. Nunca debe penetrar líquido en el aparato o en los accesorios.
- Las manchas pequeñas pueden eliminarse con un paño o una esponja húmeda y, si es preciso, con un detergente líquido para ropa delicada. Para la limpieza nunca utilice detergentes que contengan disolventes.
- La funda extraíble se puede lavar a máquina a 40 grados. Tenga en cuenta los símbolos correspondientes para el cuidado y la limpieza que figuran en la etiqueta.  
La funda de malla de la zona de la espalda está fijada con un cierre de cremallera en la parte superior de la zona de la nuca.
- No utilice el aparato hasta que esté completamente seco.

### Almacenamiento

Si no tiene previsto utilizar el aparato durante un período prolongado, le recomendamos guardarlo en su envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar ninguna carga encima.

De forma opcional, el aparato puede colgarse con una percha en el armario. Para ello, hay que introducir la percha en las tiras de suspensión de la parte posterior del aparato.


Asegúrese de usar una percha de madera resistente y capaz de soportar el peso del aparato.



#### **ATENCION**

- Al utilizar los tornillos de seguridad para transporte, asegúrese de que ha retirado los mismos antes de volver a poner en marcha el dispositivo.

## 9. ¿Qué hacer si hay problemas?

Problema	Causa	Remedio
<b>Los cabezales de masaje se mueven de forma ralentizada.</b>	La carga en los cabezales de masaje es excesiva.	Reducir la presión de apoyo del cuerpo.
<b>Los cabezales de masaje se mueven solo en la zona superior o inferior.</b>	El masaje se activó para la zona limitada.	Pulse la tecla <b>full</b> , <b>back</b> , <b>neck</b> para cambiar o ampliar la zona de masaje.
<b>Los cabezales de masaje no se mueven.</b>	Aparato no conectado a la red.	Enchufar la clavija y encender el aparato.
	Aparato no encendido.	Encienda el aparato con la tecla  . Seleccione la zona de masaje.
	No se han quitado los seguros de transporte. El mecanismo de masaje ha sufrido daños.	Diríjase a su tienda especializada o a nuestro servicio técnico.
	Se disparó la protección de recalentamiento, el aparato está dañado.	Diríjase a su tienda especializada o a nuestro servicio técnico.

## Stato di fornitura

- Coprisedile **shiatsu**
- Il presente manuale di istruzioni per l'uso

### **AVVISO**

- L'apparecchio è destinato solo a uso domestico/privato e non industriale.
- Si el cable de alimentación de red de este aparato se daña, deberá sustituirse por un cable especial que le facilitará el fabricante o el servicio técnico.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.
- Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio viene danneggiato, richiedere la sostituzione al produttore, al Servizio clienti o a un tecnico ugualmente qualificato, per evitare qualsiasi rischio.

## Spiegazione dei simboli

Nelle presenti istruzioni e sulla targhetta per l'uso sono utilizzati i seguenti simboli:



**AVVERTENZA** Avvertenza su pericoli di lesioni o pericoli per la salute.



**ATTENZIONE** Avvertenze di sicurezza su possibili danni all'apparecchio/agli accessori.



**Nota** Indicazione di informazioni importanti.



L'apparecchio è dotato di un doppio isolamento di protezione e corrisponde quindi alla classe di protezione 2.



Utilizzare esclusivamente in locali chiusi.

## 1. Informazioni sul massaggio shiatsu

Lo **Shiatsu** è una forma del massaggio corporeo nato in Giappone circa un secolo fa e basata sui concetti della medicina tradizionale cinese. La base è il sistema di canali energetici (sistema dei meridiani) nel corpo umano. L'obiettivo del massaggio **shiatsu** è l'incremento del benessere fisico, emozionale e psichico nelle persone trattate. A tale scopo è necessario sciogliere blocchi e ristagni nei canali energetici e stimolare le forze autoregolanti del corpo.

Il terapeuta **shiatsu** ottiene questi risultati esercitando una pressione con movimenti sciolti lungo i canali energetici (meridiani). **Shiatsu** significa letteralmente "pressione del dito" ma, oltre che con le dita, il trattamento viene eseguito anche con le eminenze della palma della mano, i gomiti e le ginocchia. Il terapeuta adopera tutto il suo peso corporeo per esercitare la pressione necessaria.

## 2. Presentazione

L'apparecchio per massaggi **shiatsu** è dotato di teste massaggianti che simulano il movimento di pressione e di un massaggio **shiatsu**. Grazie alle teste massaggianti mobili di cui è dotato, l'apparecchio offre un energico e intenso massaggio profondo per tutta la schiena e la cervicale. A questo scopo è necessario applicare il copripedale **shiatsu** su un posto a sedere appropriato.

L'apparecchio è concepito esclusivamente per l'**uso personale** e non per scopi medici o commerciali.

## 3. Uso conforme

Il presente apparecchio è destinato esclusivamente al massaggio della schiena umana. Esso non può sostituire il trattamento medico. Non utilizzare l'apparecchio massaggiante nei casi elencati nella seguente tabella di avvertenze.



### AVVERTENZA

Non utilizzare l'apparecchio massaggiante

- non in presenza di condizioni patologiche o lesioni dell'area corporea da massaggiare (ad es. ernia del disco, ferite aperte),
- durante la gravidanza,
- mai durante il sonno,
- in auto,
- su animali,
- con attività nelle quali una reazione imprevista può risultare pericolosa,
- dopo l'ingestione di sostanze che producono uno stato di percettività ridotta (farmaci sedativi, alcol),
- mai oltre 15 minuti (pericolo di surriscaldamento), e prima di riutilizzarlo lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 15 minuti.

In caso di incertezza sull'idoneità dell'apparecchio massaggiante per l'impiego personale, consultare il proprio medico.

L'apparecchio è dotato di una funzione di riscaldamento attivabile nelle testine massaggianti. Le persone insensibili al calore devono prestare attenzione durante l'uso di questa funzione.

Consultare il proprio medico prima di usare l'apparecchio massaggiante

- in presenza di gravi malattie o dopo aver subito un'operazione sulla parte superiore del corpo,
- se siete portatrice/portatore di pacemaker, impianti o altri dispositivi ausiliari,
- trombosi,
- diabete,
- in presenza di dolori di natura sconosciuta.

L'apparecchio è previsto esclusivamente per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.

## 4. Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le presenti istruzioni per l'uso. La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali. Conservare le istruzioni per l'uso e metterle a disposizione anche degli altri utenti. Consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.



### AVVERTENZA

Tenere i bambini lontani dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.



### ADVERTENCIA: scossa elettrica

Il presente apparecchio massaggiante deve essere utilizzato con cautela ed accortezza, come ogni altro apparecchio elettrico, per evitare pericoli per la salute dovuti a scosse elettriche.

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio

- esclusivamente con la tensione di rete indicata sull'apparecchio,

- mai quando l'apparecchio o gli accessori presentano danni visibili,
- non durante un temporale.

Spegnere immediatamente l'apparecchio e separarlo dalla rete quando è difettoso o presenta anomalie di funzionamento. Non sconnettere la spina dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione o l'apparecchio. Non tenere o portare mai l'apparecchio per il cavo di alimentazione. Mantenere una distanza adeguata tra i cavi e le superfici calde. Non incastrare, piegare o storcere il cavo. Non infilare aghi o oggetti appuntiti.

Accertarsi che l'apparecchio massaggiante, l'interruttore, la spina e il cavo elettrico non vengano a contatto con acqua, vapore o altri liquidi.

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio

- esclusivamente in locali asciutti (ad es. mai nella vasca da bagno, nella sauna),
- solo con mani asciutte.

Non afferrare in nessun caso l'apparecchio caduto in acqua. Sconnettere immediatamente la spina elettrica.

Non utilizzare l'apparecchio se l'apparecchio stesso o gli accessori presentano danni visibili.

Evitare che l'apparecchio subisca colpi e non farlo cadere.

## Riparazione



### AVVERTENZA

- Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente. Per le riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza o ad un rivenditore autorizzato.
- Non è consentito aprire la chiusura lampo dell'apparecchio massaggiante shiatsu. Essa è utilizzata solo per scopi tecnici di produzione.
- Si se daña el cable de red, la sustitución debe realizarla un distribuidor autorizado.



### AVVERTENZA: pericolo d'incendio

In caso di uso non conforme alla sua destinazione o di non rispetto delle presenti istruzioni per l'uso, sussiste il pericolo eventuale d'incendio!

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio massaggiante

- mai sotto una copertura, come ad es. coperte, cuscini, ...
- mai nelle vicinanze di benzina o altri prodotti facilmente infiammabili.

## Manipolazione



### ATTENZIONE

Spegnere e sconnettere sempre l'apparecchio dopo ogni uso e prima di ogni pulizia.

- Non infilare alcun oggetto nelle fessure dell'apparecchio e non inserire nulla tra le parti mobili dell'apparecchio. Accertarsi che le parti mobili siano sempre libere.
- Utilizzare l'apparecchio solo in posizione eretta, non posarlo mai piatto sul pavimento.
- Non sedersi, sdraiarsi o stare in piedi sulle parti mobili sull'apparecchio con tutto il peso del corpo e non depositare alcun oggetto sull'apparecchio.
- Proteggere l'apparecchio dalle alte temperature.

## Smaltimento



### ATTENZIONE

Rispettare le disposizioni locali per lo smaltimento dei materiali. Smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici 2002/96/CEE WEEE

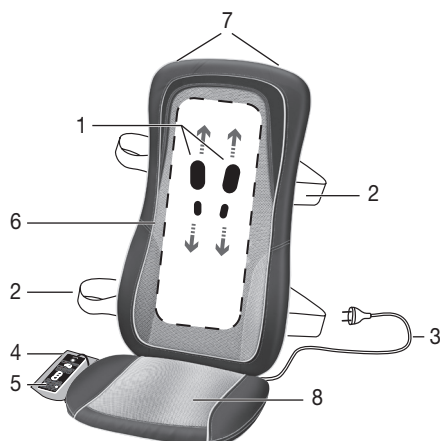




(Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche su questo argomento rivolgersi all'ufficio comunale competente per lo smaltimento ecologico.

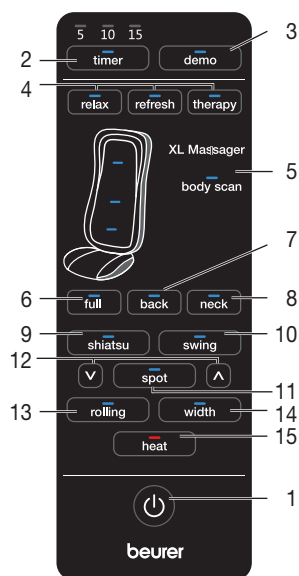
## 5. Descrizione dell'apparecchio

### Cuscino massaggiante shiatsu (parte anteriore)



- 1 4 rulli massaggianti
- 2 Nastri di fissaggio
- 3 Cavo di alimentazione
- 4 Custodia
- 5 Interruttore manuale
- 6 Rivestimento rimovibile e lavabile
- 7 Ganci per gruoccia per abiti (retro)
- 8 Cuscino da seduta rimovibile

### Interruttore manuale



- 1 Tasto
- 2 Pulsante **timer** (5-10-15 minuti)
- 3 Tasto **demo**
- 4 Programma di massaggio automatico
- 5 LED scansione corporea
- 6 Tasse **full** (massaggio di tutta la schiena)
- 7 Pulsante **back** (massaggio dell'intera schiena)
- 8 Pulsante **neck** (massaggio della cervicale)
- 9 Pulsante **shiatsu** (massaggio **shiatsu**)
- 10 Pulsante **swing** (massaggio oscillante)
- 11 Pulsante **spot** (massaggio sui punti energetici)
- 12 Pulsante regolazione altezza (massaggio sui punti energetici)
- 13 Pulsante **rolling** (massaggio a rullo)
- 14 Pulsante **width** (distanza dei rulli massaggianti)
- 15 Pulsante **heat** (riscaldamento della seduta)

## 6. Messa in servizio




### ATTENZIONE

- **IMPORTANTE.** Prima della prima messa in servizio, sbloccare la sicurezza per il trasporto del meccanismo di massaggio. A tale scopo rimuovere le viti mediante l'apposito strumento in dotazione posizionato sul retro del coprisedile. Se messo in funzione prima di aver rimosso le viti della sicurezza di trasporto, il coprisedile shiatsu può danneggiarsi irreparabilmente tanto da risultare inutilizzabile. Questo caso non è coperto da garanzia.
- Ripristinare le viti della sicurezza di trasporto ad ogni trasporto successivo. Ogni volta che l'apparecchio viene trasportato senza sicurezza di trasporto è possibile che si danneggi in modo irreparabile.
- Posizionare il coprisedile in verticale su un posto a sedere adeguato e che disponga di sedile e schienale (sedia, divano o simili). Accertarsi che lo schienale sia sufficientemente alto.
- Per un massaggio ottimale, utilizzare una poltrona con schienale in verticale.
- Per il fissaggio del coprisedile **shiatsu** utilizzare, se necessario, le cinghie flessibili di fissaggio e le chiusure a velcro.
- Collegare l'apparecchio alla rete elettrica inserendo la spina nella presa.

## 7. Uso

Premere la schiena dritta contro l'apparecchio per massaggi. La posizione eretta è necessaria per consentire una corretta manipolazione della schiena. Questo avviene anche grazie al contributo della funzione di scansione corporea, che rileva l'altezza dell'utilizzatore.

Il massaggio deve essere sempre percepito come piacevole e rilassante. Interrompere il massaggio o cambiare la propria posizione o la pressione di appoggio se si percepisce una sensazione dolorosa o spiacevole.

- Non incastrare o forzare alcuna parte del corpo, in particolare le dita, tra gli elementi massaggianti mobili o il relativo supporto nell'apparecchio.
- Sedere comodamente e in posizione eretta sul coprisedile. Prestare attenzione a sedere in posizione centrale e assicurarsi che le testine di massaggio possano muoversi a sinistra e a destra della spina dorsale.
- Accendere il massaggiatore premendo il tasto . Il LED di scansione corporea lampeggia durante la manipolazione della schiena. Al termine, viene attivato il programma **relax**. I LED segnalano le funzioni di massaggio impostate.
- La selezione della zona di massaggio attiva automaticamente lo spegnimento automatico preimpostato a 15 minuti. Il tasto **timer** consente di impostare lo spegnimento automatico a 5, 10 o 15 minuti. Tener presente che modificando questa impostazione il timer ricomincia il conteggio. Per evitare un surriscaldamento dell'apparecchio, all'inizio del massaggio selezionare la durata massima e non modificarla durante il massaggio.

È possibile selezionare le impostazioni nel modo seguente:

### 1. Programmi di massaggio automatico

Premere il pulsante **relax, refresh** o **therapy**.

#### **Programma relax:**

Una combinazione di massaggio oscillante e a rullo per la schiena e la cervicale.

#### **Programma refresh:**

Una combinazione di massaggio shiatsu e a rullo per la schiena e la cervicale.

#### **Programma therapy:**

Una combinazione di massaggio shiatsu, a rullo e oscillante per la schiena e la cervicale.

### 2. Massaggio shiatsu per schiena e cervicale

Premere il pulsante **shiatsu**. Selezionare quindi la zona da massaggiare premendo il pulsante **full, back** o **neck**.

### 3. Massaggio oscillante per schiena e cervicale

Premere il pulsante **swing**. Selezionare quindi la zona da massaggiare premendo il pulsante **full, back** o **neck**.

È possibile scegliere il massaggio sui punti energetici, vale a dire shiatsu e oscillante senza movimento verticale, premendo il pulsante **spot**. Per cambiare la posizione del massaggio sui punti energetici, tenere premute entrambe le frecce accanto al pulsante **spot** finché non viene raggiunta la posizione desiderata.

#### 4. Massaggio rotante


Premere il pulsante **rolling**. Selezionare quindi la zona da massaggiare premendo il pulsante **full**, **back** o **neck**.

Con il pulsante **width** è possibile selezionare la distanza dei rulli massaggianti durante il massaggio a rullo.

Se si cambia il tipo di massaggio (**shiatsu**, oscillante o a rullo), viene trattata la zona selezionata in precedenza. Tenere quindi presente che, se si passa dal massaggio **shiatsu** o oscillante dei punti energetici al massaggio a rullo, occorre selezionare di nuovo la zona da massaggiare."

#### 5. Funzione di riscaldamento

Per inserire la funzione di riscaldamento delle testine massaggianti premere il tasto **heat** [15]. Le teste rotanti si illuminano di rosso.

- Utilizzare l'apparecchio massaggiante per 15 minuti al massimo e lasciarlo quindi raffreddare. Una durata più lunga del massaggio può causare una stimolazione eccessiva e provocare quindi contrazioni della muscolatura invece di rilassarla. Il massaggio può essere interrotto in qualunque momento premendo il tasto . Tener presente che prima di fermarsi le testine massaggianti ritornano alla posizione iniziale nella zona lombare. Questo spostamento viene segnalato dal lampeggiamento del LED. Una volta raggiunta questa posizione l'apparecchio si spegne automaticamente.
- Se l'apparecchio viene arrestato premendo due volte un tasto di zona di massaggio, esso ritorna egualmente nella sua posizione iniziale dopo 15 minuti e si spegne quindi automaticamente.
- Durante il funzionamento non sconnettere l'apparecchio dalla rete elettrica. In primo luogo spegnerlo e attendere finché non ha raggiunto la sua posizione iniziale.



#### Nota

- L'apparecchio è dotato di uno spegnimento automatico impostato su una durata di funzionamento massima di 15 minuti.

## 8. Cura e Custodia

### Pulizia



#### AVVERTENZA

- Sconnettere l'apparecchio prima di iniziare qualunque intervento di pulizia.
- Pulire l'apparecchio solo nel modo indicato. Prestare la massima attenzione a non far penetrare liquidi nell'apparecchio o negli accessori.
- Macchie di piccole dimensioni possono essere eliminate con un panno o una spugna inumidita aggiungendo, se necessario, un po' di detersivo liquido per capi delicati. Non utilizzare mai detersivi contenenti solventi.
- Il rivestimento rimovibile è lavabile in lavatrice a 40°C. Attenersi ai simboli per la cura e la pulizia riportati sull'etichetta applicata.  
Il rivestimento in maglia della schiena viene fissato tramite una chiusura lampo sopra alla zona cervicale.
- Riutilizzare l'apparecchio solo quando è perfettamente asciutto.

### Custodia

Se non si utilizza l'apparecchio per un lungo periodo, si consiglia di conservarlo nella confezione originale in un locale asciutto e senza sovrapporre pesi.

In alternativa, è possibile appendere l'apparecchio nell'armadio con una gruccia per abiti. A tale scopo, è necessario inserire la gruccia negli attacchi posti sul retro dell'apparecchio.


Accertarsi di usare una solida gruccia per abiti in legno che possa reggere il peso dell'apparecchio.



## ATTENZIONE

- Qualora vengano ripristinate le viti della sicurezza di trasporto, assicurarsi di rimuoverle prima di rimettere in funzione l'apparecchio.

## 9. Che fare quando sorgono problemi?

Problema	Causa	Rimedio
<b>Le teste massaggianti si muovono in modo rallentato.</b>	Le testine massaggianti sono troppo sollecitate.	Alleggerire la pressione di appoggio del corpo.
<b>Le teste massaggianti si muovono solo nella parte alta o in quella bassa.</b>	Il massaggio è stato attivato solo per la zona limitata.	Premere i pulsanti <b>full</b> , <b>back</b> , <b>neck</b> per cambiare o ampliare la zona di massaggio.
<b>Le testine massaggianti non si muovono.</b>	L'apparecchio non è connesso alla rete.	Innestare la spina elettrica e accendere l'apparecchio.
	L'apparecchio non è acceso.	Accendere l'apparecchio con il tasto  . Selezionare la zona di massaggio.
	La sicurezza di trasporto non è stata rimossa. Il meccanismo di massaggio è stato danneggiato.	Rivolgersi al proprio rivenditore o contattare il Servizio Assistenza.
	È scattata la protezione contro il surriscaldamento, l'apparecchio è danneggiato.	Rivolgersi al proprio rivenditore o contattare il Servizio Assistenza.

## Teslimat kapsamı

- Koltuk üstü **shiatsu**
- Bu kullanma kılavuzu

### ⚠ UYARI

- Cihaz ticari kullanım için değil, yalnızca evde/kişisel amaçlarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Bu cihaz, 8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, algısal ve akli becerileri kısıtlı veya tecrübesi ve bilgisi yetersiz olan kişiler tarafından ancak gözetim altında veya cihazın emniyetli kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olmaları ve cihazın kullanımı sonucu ortaya çıkabilecek tehlikelerin bilincinde olmaları koşuluyla kullanılabilir.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmadıkları sürece çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik kablosu hasar gördüğünde, tehlikeli durumları önlemek için üretici veya üreticinin müşteri hizmetleri ya da benzeri kalifiye bir şahıs tarafından değiştirilmelidir.

## Şekillerin anlamı

Kullanma kılavuzunda ve tip levhası üzerinde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



**UYARI**

Yaralanma tehlikeleri veya sağlık açısından tehlikeler ile ilgili uyarı bilgileri.



**DİKKAT**

Cihazda / aksesuarlarda söz konusu olabilecek hasarlar ile ilgili bilgi.



**BİLGİ/NOT**

Önemli bilgilere dikkat çekilmesi.



Cihaz çift koruyucu izolasyona sahiptir ve böylelikle 2. derece koruma sınıfına dahildir.



Sadece kapalı yerlerde kullanınız.

## 1. Shiatsu Masajı Hakkında

**Shiatsu**, yaklaşık 100 yıl önce Japonya'da geliştirilmiş, vücuda uygulanan bir masaj şeklidir ve bu masajda Geleneksel Çin Tıbbı'ndaki düşünceler temel teşkil etmektedir. Bu yöntemin temelini, insan vücudundaki enerji iletim hatlarından oluşan sistem (enerji meridyen sistemi) oluşturmaktadır.

**Shiatsu** masajının hedefi, tedavi uygulanan kişinin fiziksel, duygusal ve ruhsal sağlığının teşvik edilmesidir. Bunun için, enerji iletim hatlarındaki blokajlar ve tıkanıklıklar çözülmeli ve vücudun kendi kendini düzeltme güçleri uyarılmalıdır.

**Shiatsu** terapisti bunu, enerji iletim hatları (enerji meridyenleri) boyunca, vücuda akıcı hareketler ile basınç (presleme) uygulayarak elde eder. Her ne kadar **Shiatsu** kelimesinin anlamı "parmak ile basınç" olsa da, parmakların haricinde elin tenar bölgesi, dirsekler ve dizler ile de basınç tedavisi uygulanır. Terapist bu işlem esnasında, gerekli basıncı elde edebilmek için vücudunun tüm ağırlığını kullanır.

## 2. Tanımak için

**Shiatsu** masaj aletinizde, bir **Shiatsu** masajının bastırma ve ovma hareketlerini taklit eden masaj başlıkları vardır. Dönen masaj başlıklarına sahip bu cihaz, komple sırt ve ense bölgesi için kuvvetli, yoğun bir derinlik masajı sunmaktadır. Bunun için, **shiatsu** koltuk minderini uzgun bir koltuk veya oturak üzerine yerleştirmeniz gerekir. Cihaz sadece **kişisel kullanıma** yöneliktir, tıbbi ve ticari amaçla kullanıma uygun değildir.

## 3. Amaca Uygun Kullanım

Bu cihaz sadece insanların sırtına masaj yapmak için tasarlanmıştır. Doktor tedavisi yerine geçmez. Eğer aşağıdaki uyarı bilgilerinden biri veya birkaçı sizde de söz konusu ise, masaj cihazını kullanmayınız.



### UYARI

Masaj cihazını şu durumlarda kullanmayınız

- Masaj uygulanmak istenen bölgede hastalık derecesinde değişme olmuşsa veya yaralanma söz konusu ise, cihaz bu bölgelerde kullanılmamalıdır (örn. bel fıtığı, açık yara),
- Hamilelik süresinde kullanmayınız,
- Kesinlikle uyurken kullanmayınız,
- Arabada kullanmayınız,
- Hayvanlarda kullanmayınız,
- Ani ve beklenmeyen bir reaksiyonun tehlike yaratabileceği hiçbir çalışmada kullanmayınız,
- Hissetme ve algılama yeteneğini sınırlayabilecek maddeler (örn. ağrı kesici ilaçlar, alkol) aldıktan sonra kullanmayınız,
- Kesinlikle 15 dakikadan daha uzun bir süre kullanmayınız (aşırı ısınma tehlikesi) ve cihazı tekrar kullanmadan önce, soğuması için en az 15 dakika bekleyiniz.

Eğer masaj cihazının sizin için uygun olup olmadığı konusunda emin değilseniz, doktorunuza danışınız.

Cihaz, masaj başlıklarına entegre edilmiş, ek olarak devreye sokulabilen bir ısıtma fonksiyonuna sahiptir. Sıcığa karşı hassas olmayan kişiler, bu fonksiyonu kullanırken dikkatli olmalıdırlar.

Şu durumlarda, masaj cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışınız

- Eğer ağır bir hastalığınız varsa veya vücudunuzun üst kısmında bir ameliyat geçirdiyse,
- Kalp pili, implantlar veya başka yardımcı malzemeler kullanıyorsanız,
- Trombozlar,
- Diyabet,
- Sebepi bilinmeyen ağrılarda.

Cihaz sadece bu kullanma kılavuzunda belirtilen amaca uygun kullanılmaya yöneliktir. Kuraldışı veya dikkatsiz kullanmadan dolayı söz konusu olan hasarlardan üretici sorumlu tutulamaz.

## 4. Güvenlik Bilgileri

Bu kullanma kılavuzunu itinayla okuyunuz! Aşağıdaki bilgi ve uyarılara uyulmaması, insanlara ve eşyalara zarar gelmesine neden olabilir. Bu kullanma kılavuzunu saklayınız ve kılavuza başka kullanıcıların da ulaşabilmesini sağlayınız. Cihazı başka birine verdiğiniz zaman, bu kullanma kılavuzunu da veriniz.



### UYARI

Çocukları, ambalaj malzemelerinden uzak tutunuz. Boğulma tehlikesi söz konusudur.



### UYARI: Elektrik çarpma tehlikesi

Her elektrikli cihazda olduğu gibi, bu masaj cihazının kullanımında da, elektrik çarpmasına bağlı olarak ortaya çıkabilecek tehlikeleri önlemek için, dikkatli ve öngörülü olunmalıdır.

Bu nedenle, cihazı

- sadece cihazın üzerinde bildirilmiş olan elektrik şebekesi gerilimi ile çalıştırınız,
- cihazın kendisinde veya aksesuarlarında görünür herhangi bir hasar varsa, kesinlikle kullanmayınız,
- fırtınalı (şimşek, yıldırım) havalarda kullanmayınız.

Cihazda arıza veya işlev bozuklukları olması durumunda, derhal kapatınız ve cihazın fişini çekip prizden çıkararak, elektrik bağlantısını kesiniz. Fişi elektrik prizinden çıkarmak için, elektrik kablosundan veya cihazdan tutup çekmeyiniz. Cihazı kesinlikle elektrik kablosundan tutarak taşımayınız. Elektrik kablosu ile sıcak yüzeyler arasında mesafe bırakınız. Kabloyu sıkıştırmayınız, katlamayınız ve çevirip bükmeyiniz. İçine iğne veya sivri uçlu nesnelere batırmayınız.

Masaj cihazının, şalterin, elektrik fişinin ve elektrik kablosunun su, buhar veya başka sıvılar ile temasını önleyiniz.

Bu nedenle, cihazı

- sadece kuru ve kapalı yerlerde kullanınız (örn. kesinlikle banyoda küvet içinde, saunada kullanmayınız),
- sadece elleriniz kuruyken kullanınız.

Kesinlikle su içine düşen bir cihazı tutmaya çalışmayınız. Derhal elektrik fişini çekip prizden çıkarınız. Cihazın kendisinde veya aksesuarlarında görünür herhangi bir hasar varsa, cihazı kesinlikle kullanmayınız.

Cihazı darbe ve çarpmalara karşı koruyunuz ve düşürmeyiniz.

## Onarım



### UYARI

- Elektronik cihazların onarımları sadece uzman elemanlar tarafından yapılmalıdır. Gerektiği şekilde, uzmanca yapılmayan onarım çalışmaları, kullanıcı açısından tehlikeli durumlar ortaya çıkmasına neden olabilir. Onarım için, müşteri servisine veya yetkili bir satıcıya başvurunuz.
- **Shiatsu** masaj cihazının fermuarı açılmamalıdır. Bu fermuar sadece üretim tekniği sebeplerinden dolayı kullanılmaktadır.
- Elektrik kablosunun hasarlı olması veya zarar görmesi halinde, yetkili bir satıcı veya servis tarafından değiştirilmelidir.



### UYARI: Yangın tehlikesi

Kural dışı ya da amaca aykırı bir kullanım ya da işbu kullanma kılavuzunda belirtilen bilgi ve uyarılara aykırı bir kullanım halinde, yangın tehlikesi söz konusu olabilir!

Bu nedenle, masaj cihazını

- kesinlikle üzerini kapatarak (örn. örtü, yastık, .. ile) kullanmayınız,
- kesinlikle benzin veya kolay alevlenen maddelerin yakınında kullanmayınız.

## Kullanımı



### DİKKAT

Her kullanımdan sonra ve her temizlik işleminden önce, cihaz kapatılmalı ve elektrik fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır.

- Aletin deliklerine ve hareket eden parçalara hiçbir cisim sokmayın. Hareketli parçaların serbestçe hareket etmesini sağlayın.
- Cihazı sadece dik konumda çalıştırınız, kesinlikle yassı şekilde zemin üzerine konumlandırmayınız.
- Tüm ağırlığınız ile cihazın hareket eden parçalarının üzerine oturmayınız, yatmayınız veya basmayınız ve cihazın üzerine herhangi bir cisim koymayınız.
- Cihazı yüksek ısı derecelerine karşı koruyunuz.

## Giderilmesi



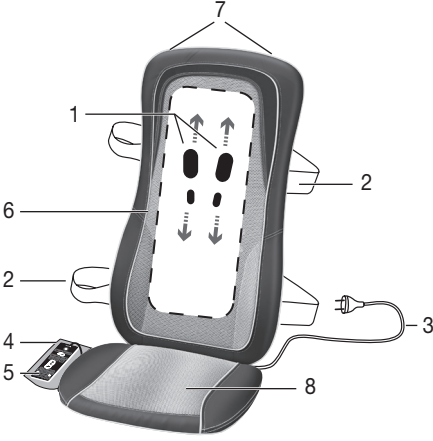
### DİKKAT

Malzemelerin atığa çıkartılmasında, yani giderilmesinde yerel yönetmeliklere uyunuz. Cihazı, elektrikli ve elektronik eski cihazlar yönetmeliği 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) uyarınca gideriniz. Sorularınız olması halinde, lütfen giderme veya atık ile ilgili yetkili yerel bir makama başvurunuz.



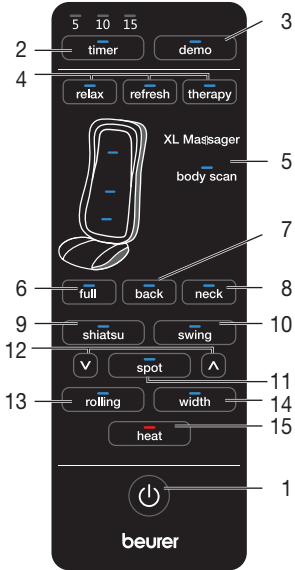
## 5. Cihazın Tarifi

### Shiatsu masaj yastığı (ön yüz)



1. 4 masaj silindiri
2. Sabitleme bantları
3. Elektrik kablosu
4. Saklama çantası
5. El şalteri
6. Çıkarılabilir ve yıkanabilir kılıf
7. Elbise askıları için tutucu eleman (arkada)
8. Çıkarılabilen oturma minderi

### El şalteri (manüel şalter)



1. Tuşu
2. **timer** düğmesi (5-10-15 dakika)
3. **demo** tuşu
4. Otomatik masaj programları
5. Vücut tarama LED göstergesi
6. **full** tuşu (komple sırt ve ense bölgesi masajı)
7. **back** tuşu (komple sırt bölgesi masajı)
8. **neck** tuşu (ense bölgesi masajı)
9. **shiatsu** tuşu (Shiatsu masajı)
10. **swing** tuşu (sallantılı masaj)
11. **spot** tuşu (bölgesel masaj)
12. Yükseklik ayarı tuşu (bölgesel masaj)
13. **rolling** tuşu (dalgalı masaj)
14. **width** tuşu (masaj silindirlerinin mesafesi)
15. **heat** düğmesi (koltukta ısıtma)



## 6. Devreye Sokulması




### DİKKAT

- **ÖNEMLİ:** İlk kullanımdan önce masaj mekanizmasının tüm nakliye emniyetlerini devre dışı bırakınız. Bunun için, birlikte verilen aleti kullanarak masaj minderinin arkasındaki vidaları çıkarınız. Nakliye emniyetlerinin vidaları çıkarılmaz ve Shiatsu masaj minderi hemen çalıştırılmazsa, Shiatsu masaj minderi onarılamayacak şekilde hasar görür ve kullanılamaz hale gelir. Bu durum garanti kapsamına girmez.
- Nakliye emniyet vidalarını bir sonraki nakliye için tekrar yerine takınız. Nakliye emniyeti olmadan yapılan her nakliye, cihazın onarılamayacak şekilde hasar görmesine neden olabilir.
- Masaj minderini oturma yeri ve sırt dayanağı olan uygun bir yere (sandalye, kanepeler vb.) dik konumda yerleştirin. Oturma yeri sırt dayanağının yeterli yükseklikte olmasına dikkat edin.
- En rahat masaj dik arkalı bir sandalyede yapılır.
- **Shiatsu** koltuk minderini sabitlemek için, gerekirse esnek sabitleme bantlarını ve cırt bant donanımlarını kullanınız.
- Elektrik fişini prize takarak cihazı elektrik şebekesine bağlayınız.

## 7. Kullanım

Sırtınızı dik olarak masaj cihazına bastırın. Dik pozisyonda durulması, sırtın taranması açısından gereklidir. Tarama işlemi, kullanıcının boyunu saptayan vücut tarama işlevi yardımıyla yerine getirilmektedir.

Masaj her zaman güzel ve rahatlatıcı olarak algılanmalıdır. Masajı ağrı verici veya rahatsız edici olarak algıyorsanız, masaj uygulamasını durdurunuz veya masaj cihazının pozisyonunu ya da bastırma gücünü değiştiriniz.

- Alettaki hareketli masaj parçalarının veya bunların cihazdaki kelepçelerinin arasına vücudunuzun hiçbir bölümünü, özellikle parmaklarınızı sıkıştırmayın veya sokmayın.
- Rahat ve dik konumda, koltuk minderinin üzerine oturunuz. Masaj başlıklarının omurga kemiğinizin sol ve sağ tarafında muntazam hareket edebilmesi için, tam ortaya oturmaya dikkat ediniz.
- Masaj cihazını  tuşu ile açınız. Vücut tarama LED göstergesi, sırtın taranması sırasında yanıp söner. Tarama işleminden sonra relax masaj programı etkinleştirilir. LED'ler güncel olarak ayarlanan masaj işlevlerine işaret eder.
- Masaj yapılacak bölge seçilerek, otomatik kapatma fonksiyonu otomatik olarak devreye sokulur ve 15 dakikalık bir masaj süresi ayarlanır. Otomatik kapatma fonksiyonunu, **timer** tuşuna basarak 5, 10 veya 15 dakikaya ayarlayabilirsiniz.

Timer ayarını değiştirdiğiniz zaman, Timer fonksiyonunun yeni baştan saymaya başlayacağını dikkate alınız. Cihazda bir aşırı ısınma olmasını önlemek için, masaj işleminin başında azami masaj süresini seçiniz ve seçtiğiniz bu süreyi masaj esnasında değiştirmeyiniz.

Ayarları aşağıdaki gibi seçebilirsiniz:

### 1. Otomatik masaj programları

**relax**, **refresh** veya **therapy** tuşuna basın.

#### **relax programı:**

Swing ve Rolling masajının birleşiminden oluşan program sırt ve ense bölgenize masaj yapar.

#### **refresh programı:**

Shiatsu ve Rolling masajının birleşiminden oluşan program sırt ve ense bölgenize masaj yapar.

#### **therapy programı:**

Shiatsu, Rolling ve Swing masajının birleşiminden oluşan program sırt ve ense bölgenize masaj yapar.

### 2. Shiatsu sırt ve ense masajı

**shiatsu** tuşuna basın. Ardından **full**, **back**, **neck** tuşları ile istediğiniz masaj bölgesini seçin.

### 3. Swing sırt ve ense masajı

**swing** tuşuna basın. Ardından **full**, **back**, **neck** tuşları ile istediğiniz masaj bölgesini seçin.

Dikey hareket olmayan bölgesel masajı, yani Shiatsu ve Swing masajını **spot** tuşuna basarak seçebilirsiniz. Bölgesel masajın konumunu, **spot** düğmesinin yanındaki iki ok tuşundan birini istediğiniz konum ayarlanana dek basılı tutarak değiştirebilirsiniz.

#### 4. Yuvarlama türü masaj


**rolling** tuşuna basın. Ardından **full, back, neck** tuşları ile istediğiniz masaj bölgesini seçin.

**width** tuşu ile **Rolling** masajı sırasında masaj silindirleri arasındaki mesafeyi seçebilirsiniz.

Masaj türünü değiştirdiğinizde (**Shiatsu, Swing** veya dalgalı masaj) önceden seçilmiş olan bölge muhafaza edilir. Bölgesel **Shiatsu** veya **Swing** masajından dalgalı masaja geçerken masaj bölgesini yeniden seçmeniz gerektiğini dikkate alın.

#### 5. Isı fonksiyonu

Masaj başlıklarının ısıtma fonksiyonunu, **heat** [15] tuşuna basarak, ek olarak devreye sokabilirsiniz. Bu durumda masaj başlıkları kırmızı yanar.

- Masaj cihazını azami 15 dakika kullanınız ve ardından soğumasını bekleyiniz. Masaj süresi daha uzun olursa, kasların aşırı uyarılması sonucunda kaslarda rahatlama yerine gerilme söz konusu olabilir. Masaj uygulaması,  tuşuna basılarak her an sona erdirilebilir. Cihaz kapatıldığında, masaj başlıklarının önce bel bölgesindeki başlangıç konumuna geri döndüğüne lütfen dikkat ediniz. Bu işlem, yanıp sönen LED ışığı ile gösterilir. İlgili konuma ulaşıncaya kadar, cihaz kapanır.
- Bir masaj bölgesi tuşuna iki kez basılarak cihaz durdurulursa, cihaz 15 dakika sonra yine başlangıç konumuna geri döner ve ardından kapanır.
- Cihaz çalışırken elektrik şebekesine olan bağlantısını ayırmayınız. Cihazı daima önce kapatınız ve tam olarak başlangıç konumuna dönmesini bekleyiniz.



#### Bilgi

- Cihaz, azami 15 dakika çalışma süresine ayarlı bir otomatik kapatma fonksiyonuna sahiptir.

## 8. Muhafaza ve Bakım

### Temizlenmesi



#### UYARI

- Her temizleme işleminden önce, cihazın elektrik fişini prizden çıkarınız.
- Cihazı sadece belirtildiği şekilde temizleyiniz. Cihazın veya aksesuarlarının içine kesinlikle sıvı girmemelidir.
- Küçük lekeler, bir bez veya nemli bir sünger ve gerekirse biraz sıvı hassas deterjan ile temizlenebilir. Kesinlikle çözücü madde içeren temizleyiciler kullanmayınız.
- Çıkarılabilir kılıf 40°C'de makinede yıkanabilir. Üzerindeki etikette yer alan bakım ve temizleme sembollerine dikkat edin.  
Sırt kısmındaki örgü kılıf, ense bölgesinin üst kısmına bir fermuar ile sabitlenmiştir.
- Cihazı ancak tamamen kuruduktan sonra yeniden kullanınız.

### Muhafaza edilmesi

Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız, orijinal paketinde kuru bir mekanda ve üzerine ağırlık yüklemeyen saklamanızı öneririz.

Alternatif olarak cihazı, bir elbise askısı ile dolaba asabilirsiniz. Bunun için elbise askısı, cihazın arkasında bulunan askı deliklerine geçirilmelidir.


Bunun için, cihazın ağırlığını taşıyabilecek ahşaptan yapılmış sağlam bir elbise askısı kullanın.



#### DİKKAT

- Nakliye emniyet vidalarını kullandığınızda, cihazı tekrar çalıştırmadan önce bunları çıkarmaya mutlaka dikkat ediniz.

## 9. Problemlerde Ne Yapmalı?

Problem	Nedeni	Giderilmesi
<b>Masaj başlıkları yavaşlatılmış olarak hareket ediyor.</b>	Masaj başlıklarına aşırı yüklenme söz konusu.	Vücutun bastırma gücünü veya basıncını azaltınız.
<b>Masaj başlıkları yalnız üst ve alt bölgede dönüyor.</b>	Masaj, sınırlı bir bölge için aktifleştirildi.	Bölgeyi değiştirmek/genişletmek için <b>full, back, neck</b> tuşuna basın.
<b>Masaj başlıkları hareket etmiyor.</b>	Cihaz elektrik şebekesine bağlı değil.	Elektrik fişini prize takınız ve cihazı devreye sokunuz.
	Cihaz açılmamış, yani devreye sokulmamış.	Cihazı  tuşu ile devreye sokunuz. Masaj alanını seçiniz.
	Nakliye emniyetleri çıkartılmamıştır. Masaj mekanizması hasar görür.	Yetkili satıcınıza veya servis adresine başvurunuz.
	Aşırı ısınmaya karşı koruma fonksiyonu devreye girdi, cihazda hasar var.	Yetkili satıcınıza veya servis adresine başvurunuz.

## Объем поставки






- Массажная накидка шиацу на сиденье
- Данная инструкция по применению

### Предостережение

- Прибор предназначен для домашнего/частного пользования, использование прибора в коммерческих целях запрещено.
- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями в том случае, если они находятся под присмотром взрослых или проинструктированы о безопасном применении прибора и возможных опасностях.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Очистка и техническое обслуживание детьми допускается только под присмотром взрослых.
- Если провод сетевого питания этого прибора поврежден, то во избежание опасности он подлежит замене сервисной службой. Сам провод и работа по его замене платная услуга.

## Пояснение символов

Следующие символы используются в инструкции по применению и на заводской табличке:

-  **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Предупреждение об опасностях травмирования или опасностях для Вашего здоровья.
-  **ВНИМАНИЕ!** Предупреждение о возможных повреждениях прибора/ принадлежностей.
-  **Указание** Указание на важную информацию.
-  Прибор имеет двойную защитную изоляцию и, таким образом, соответствует классу защиты 2.
-  Использовать только в закрытых помещениях.

## 1. О массаже шиацу

Шиаци – это разработанная около 100 лет назад в Японии форма массажа тела, основывающаяся на представлениях о традиционной китайской медицине. Основой является система энергопроводящих дорожек (меридианов) в человеческом теле.

Целью массажа шиацу является интенсификация физического, эмоционального и духовного самочувствия человека. Для этого должны быть устранены энергетические блокады и застои в энергопроводящих дорожках и стимулированы механизмы саморегулирования организма.

Массажист достигает этого, оказывая плавными движениями давление вдоль электропроводящих дорожек (меридианов). Хотя дословный перевод слова «шиаци» и означает «давление пальцами»,

кроме пальцев, при массаже используются кулаки, локти и колени. При этом массажист использует весь свой вес для создания требуемого давления.

## 2. Для знакомства

В Вашем приборе для массажа шиацу находятся массажные головки, которые копируют движения массажа шиацу (надавливание и разминание). Благодаря подвижным массажным головкам с помощью этого прибора можно делать интенсивный глубокий массаж всей спины и шеи. Для этого Вы должны поместить прибор на подходящее сиденье.

Прибор предназначен только для **личного пользования**. Он не предназначен для использования в медицинских или коммерческих целях.

## 3. Использование по назначению

Этот прибор предназначен исключительно для массажа спины и шеи. Он не может заменять медицинское лечение. Не пользуйтесь массажером, если Вас касаются одно или несколько приведенных ниже предупреждений.



### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Не используйте массажер

- при патологических изменениях или травмах в массируемой области (например, грыжа межпозвоночного диска, открытая рана),
- во время беременности,
- во время сна,
- в автомобиле,
- для животных,
- при работах, при которых непредсказуемая реакция может быть опасной,
- после приема субстанций, которые ведут к ограниченной способности к восприятию (например, болеутоляющих медикаментов, спиртных напитков),
- не более 15 минут (опасность перегрева) и перед повторным использованием дайте прибору остыть не менее 15 минут.

Если Вы не уверены, подходит ли массажер для Вас, проконсультируйтесь с врачом.

Прибор оснащен подключаемой функцией нагрева в массажных головках. Лица, которые нечувствительны к высокой температуре, при пользовании этой функцией должны соблюдать особую осторожность.

Перед использованием массажера проконсультируйтесь у врача

- если Вы страдаете тяжелым заболеванием или перенесли операцию на верхней части тела,
- если Вы носите кардиостимулятор, электронные имплантаты или другие вспомогательные средства,
- тромбозах,
- диабете,
- при болях невыясненного происхождения.

Прибор предназначен только для целей, указанных в данной инструкции по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным или неосторожным использованием.

## 4. Указания по технике безопасности

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу. Внимательно прочтите данную инструкцию, сохраните ее и ознакомьте с ней и других пользователей. При передаче прибора другим лицам передавайте также и данную инструкцию.



### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Не допускайте попадание упаковочного материала в руки детей. Грозит опасность удушья.



### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Поражение электрическим током**

Как и с любым другим электрическим прибором, обращаться с этим массажером следует осторожно и внимательно, чтобы предотвратить опасность поражения электрическим током.

Поэтому эксплуатируйте прибор

- только с указанным на приборе сетевым напряжением,
- ни в коем случае, если прибор или принадлежности имеют видимые повреждения,
- ни в коем случае во время грозы.

В случае неисправностей или перебоев в работе незамедлительно выключите прибор и отсоедините его от электрической сети. Для того, чтобы вытащить вилку из розетки, не тяните за электрический кабель или за прибор. Не держите и не носите прибор за сетевой кабель. Не допускайте контакта между кабелем и горячими поверхностями. Не перегибать, не пережимать и не крутить кабель. Не втыкать иголки или другие острые предметы.

Следите за тем, чтобы массажер, выключатель, вилка и сетевой кабель не контактировали с водой, паром или другими жидкостями.

Поэтому используйте прибор

- только в сухих внутренних помещениях (например, не используйте его в ванне, сауне),
- только с сухими руками.

Не хватайтесь за прибор, упавший в воду. Незамедлительно вытащите вилку из розетки.

Не пользуйтесь прибором, если он или принадлежности имеют видимые повреждения.

Не допускайте ударов и падения прибора.

### **Ремонт**



#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

- Ремонт электроприборов разрешается выполнять только специалистам. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя. При необходимости ремонта обратитесь в сервисную службу или в авторизованную торговую организацию.
- Запрещается открывать застёжку-молнию массажера. Она используется только по технологическим причинам.
- В случае повреждения сетевого кабеля он должен быть заменен в сервисном центре. Сам провод и работа по его замене платная услуга.



#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Опасность пожара**

При использовании не по назначению или при использовании с нарушением данной инструкции по применению может возникнуть опасность пожара!

Поэтому эксплуатируйте массажер

- ни в коем случае закрытым, например, одеялом, подушкой, ..
- ни в коем случае вблизи бензина или других легко воспламеняющихся веществ.

### **Правила пользования**



#### **ВНИМАНИЕ!**

После каждого использования и перед каждой очисткой выключить прибор и вытянуть вилку из розетки.

- Не засовывайте никакие предметы в отверстия на приборе и не вставляйте ничего в его подвижные части. Следите за тем, чтобы подвижные части не были зажаты.
- Использовать прибор только в вертикальном положении, не укладывать его в расправленном состоянии на пол.
- Не сидеть, не лежать и не стоять всем весом на подвижных частях прибора и не ставить на него какие-либо предметы.
- Защищайте прибор от действия высоких температур.

## Утилизация



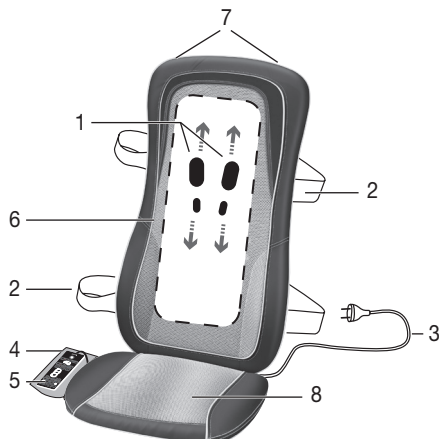
### ВНИМАНИЕ!

При утилизации материалов соблюдайте действующие местные правила. Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.



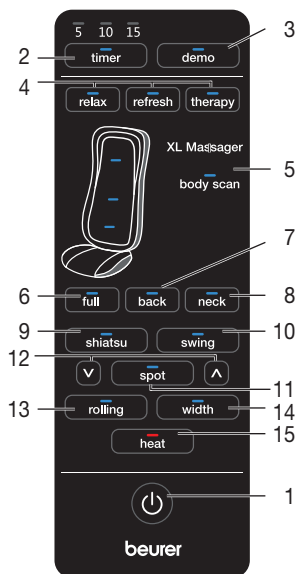
## 5. Описание прибора

### Массажная накидка шиацу на сиденье (лицевая сторона)



1. 4 массирующих ролика
2. Крепежные ленты
3. Сетевой кабель
4. Сумка для хранения
5. Пульт управления
6. Съёмный чехол, который можно стирать
7. Крючок для вешалки (сзади)
8. Съёмная подушка для сидения

## Выключатель



1. Кнопка
2. Кнопка **timer** (5–10–15 минут)
3. Кнопка **demo**
4. Автоматические программы массажа
5. Светодиодный индикатор сканирования тела
6. Кнопка «**full**» (массаж всей спины и шеи)
7. Кнопка «**back**» (массаж всей спины)
8. Кнопка «**neck**» (массаж шеи)
9. Кнопка «**shiatsu**» (массаж шиацу)
10. Кнопка «**swing**» (вибрационный массаж)
11. Кнопка «**spot**» (точечный массаж)
12. Кнопки установки высоты (точечный массаж)
13. Кнопка «**rolling**» (вращательный массаж)
14. Кнопка «**width**» (расстояние между массажными роликами)
15. Кнопка **heat** (функция нагрева)

## 6. Ввод в эксплуатацию




### ВНИМАНИЕ!

- **ВАЖНО:** Перед первым использованием прибора **разблокируйте транспортировочный предохранитель массажного механизма. Для этого удалите винт с помощью прилагаемого инструмента, находящегося на тыльной стороне накладки на сидение. Если не удалить винт транспортировочного предохранителя и сразу же начать пользоваться накладкой на сидение для массажа ШИАЦУ, оно получит повреждения, не подлежащие ремонту и будет непригодно к дальнейшему использованию. Гарантийные обязательства в таком случае не действуют.**
- В случае необходимости последующей транспортировки устройства всегда устанавливайте винт транспортировочного предохранителя. Любая транспортировка без транспортировочного предохранителя может навсегда вывести устройство из строя.
- Разместите массажную накидку вертикально на подходящем месте с поверхностью для сидения и спинкой (стул, диван или т. п.). Проследите за тем, чтобы место для сидения имело достаточно высокую спинку.
- Самый приятный массаж можно получить, сидя в кресле с вертикальной спинкой.
- При необходимости используйте для фиксации массажера гибкие фиксирующие ленты и ленты-«липучки».
- Подключите прибор к электросети, вставив вилку в розетку.

## 7. Применение

Прижмитесь спиной к массажному аппарату, сохраняя вертикальное положение. Для точного зондирования спины необходимо держать спину прямо. Процесс осуществляется с помощью функции сканирования тела, определяющей размеры пользователя.

Массаж всегда должен приносить расслабляющее и приятное чувство. Если массаж приносит болезненные или неприятные чувства, прервите его или смените положение массажера или уменьшите усилие прижатия.

- Не направляйте и не зажимайте части Вашего тела, особенно пальцы, между подвижными массажными элементами или их креплением в приборе.
- Сядьте удобно и ровно на накидку. Следите за тем, чтобы Вы сидели по центру и чтобы массажные головки слева и справа от позвоночника могли перемещаться.
- Включите прибор кнопкой . Светодиодный датчик сканирования тела мигает во время сканирования спины. После зондирования включается массажная программа «relax». Массажёр оснащён лампами, по сигналам которых можно видеть текущие настройки массажа.
- При выборе области массажа автоматически активируется автоматическое отключение, которое предварительно настроено на 15 минут. Путем нажатия кнопки **timer** Вы можете настроить автоматическое отключение на 5, 10 или 15 минут.

Учтите, что при изменении настройки таймера он начинает новый отсчет времени. Во избежание перегрева прибора выберите в самом начале максимальную длительность массажа и больше не изменяйте ее во время массажа.

Вы можете выбрать следующие типы настроек:

### 1. Автоматические программы массажа

Нажмите кнопку «relax», «refresh» или «therapy».

#### Программа «relax»:

Комбинация из вибрационного и вращательного массажа предполагает массаж спины и шеи.

#### Программа «refresh»:

Комбинация из шиацу и вращательного массажа включает массаж спины и шеи.

#### Программа «therapy»:

Комбинация из шиацу, вращательного и вибрационного массажа включает массаж спины и шеи.

### 2. Массаж спины и шеи шиацу

Нажмите кнопку «**shiatsu**». Нажатием кнопок «**full**» (массаж всей спины и шеи), «**back**» (массаж спины) или «**neck**» (массаж шеи) выберите желаемую область массажа.



### 3. Вибрационный массаж спины и шеи

Нажмите кнопку «**swing**». Нажатием кнопок «**full**» (массаж всей спины и шеи), «**back**» (массаж спины) или «**neck**» (массаж шеи) выберите желаемую область массажа.

Нажатием кнопки «**spot**» можно выбрать точечный массаж (шиацу и вибрационный массаж без движений по вертикали). Положение выборочного массажа можно менять с помощью кнопок со стрелками рядом с кнопкой **spot**. Удерживайте кнопку со стрелкой, пока прибор не достигнет нужной области массажа.

### 4. Продольный массаж


Нажмите кнопку «**rolling**». Нажатием кнопок «**full**» («массаж всей спины и шеи»), «**back**» («массаж спины») или «**neck**» («массаж шеи») выберите желаемую область массажа.

С помощью кнопки «**width**» можно во время вращательного массажа выбрать расстояние между массажными роликами.

При изменении вида массажа (шиацу, вибрационный или роликовый массаж) сохраняется выбранная изначально область массажа. Однако учтите, что при изменении вида массажа с точечного шиацу или вибрационного на вращательный область массажа необходимо заново настроить.

### 5. Функция нагрева

Вы можете подключить функцию нагрева массажных головок, нажимая кнопку **heat** [15]. При этом массажные головки подсвечиваются красным светом.

- Используйте массажер не более 15 минут, а затем дайте ему охладиться. При длительном массаже чрезмерная стимуляция может приводить к зажатию мышц вместо их расслабления. Массаж можно закончить в любой момент нажатием кнопки . Учтите, что массажные головки при отключении вначале возвращаются в исходное положение в области поясницы. На это указывает мигание светодиода. После достижения этого положения прибор отключается.
- При отключении прибора двукратным нажатием одной из кнопок выбора области массажа массажный блок возвращается в исходное положение через 15 минут, а затем прибор отключается.
- Во время работы не отсоединяйте прибор от сети. Всегда вначале выключайте его и ждите, пока он не достигнет исходного положения.



#### Указание

- Прибор оснащен функцией автоматического отключения, которая настроена на макс. длительность работы 15 минут.

## 8. Уход и хранение

### Очистка



#### ВНИМАНИЕ!

- Перед каждой очисткой отключайте прибор от сети.
- Выполняйте очистку прибора только указанным образом. Не допускать попадания жидкостей в прибор или принадлежности.
- Небольшие пятна удаляются тряпкой или влажной губкой, в случае необходимости, с применением небольшого количества жидкого мягкого чистящего средства. Категорически запрещается использовать чистящие средства, содержащие растворители.
- Съемный чехол можно стирать в машине при 40 °С. Учитывайте обозначения по уходу и чистке на пришитой к чехлу этикетке.  
Чехол Mesh для области спины фиксируется над затылком с помощью застёжки-молнии.
- Используйте прибор только после того, как он полностью высохнет.

### Хранение

Если Вы длительное время не пользуетесь прибором, мы рекомендуем хранить его в оригинальной упаковке в сухом помещении; запрещается класть на прибор другие предметы. Прибор также можно повесить на вешалку в шкаф. Для этого необходимо продеть вешалку в специальные петли для подвешивания на обратной стороне прибора.


Убедитесь, что используемая деревянная вешалка может выдержать вес прибора.



### ВНИМАНИЕ!

- Если Вы используете винты транспортировочного предохранителя, никогда не забывайте снять их перед очередным использованием прибора.

## 9. Что делать в случае проблем?

Проблема	Причина	Устранение
Массажные головки движутся с замедленной скоростью.	Слишком большая нагрузка на массажные головки.	Уменьшить усилие прижатия к телу.
Массажные головки движутся только в верхней или нижней зоне.	Был активирован массаж для ограниченной области.	Чтобы изменить или расширить область массажа, используйте кнопки «full» (массаж всей спины и шеи), «back» (массаж спины), «neck» (массаж шеи).
Массажные головки не перемещаются.	Прибор не присоединен к сети.	Вставить вилку в розетку и включить прибор.
	Прибор не включен.	Включите прибор кнопкой  . Выберите область массажа.
	Транспортировочный предохранитель не был снят. Массажный механизм поврежден.	Обратитесь в торговую организацию или сервисный центр.
	Сработала защита от перегрева, прибор поврежден.	Обратитесь в торговую организацию или сервисный центр.

## 10. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (съемный чехол)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: бытовые массажеры – ОС «Межрегиональная Сертификационная Компания» № РОСС DE.AB 52.B35744 срок действия с 18.03.2011 по 17.03.2014гг.

Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет

Фирма-изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218, 89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер: ООО Бойрер 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп. 2, офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп. 2

Тел(факс) 495–658 54 90

bts-service@ctdz.ru



AB 52

Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

Учтите, что отсылка прибора разрешается только с установленным устройством защиты при транспортировке, см. гл. «Ввод в эксплуатацию» (Устройство защиты при транспортировке).

## Zakres dostawy

- **Shiatsu** – masażer na siedzenie
- Niniejsza instrukcja obsługi

### OSTRZEŻENIE

- Urządzenie jest przeznaczone do eksploatacji tylko w strefie domowej/ prywatnej, a nie do celów komercyjnych.
- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, ruchową i umysłową lub brakiem doświadczenia i wiedzy tylko wtedy, gdy znajdują się one pod nadzorem lub otrzymały instrukcje w jaki sposób bezpiecznie korzystać z urządzenia i są świadome zagrożeń wynikłych z jego użytkowania.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że znajdują się one pod opieką osoby dorosłej.
- Aby uniknąć niebezpieczeństwa, w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego urządzenia jego wymianę należy zlecić producentowi, w dziale obsługi klienta lub odpowiednio wykwalifikowanemu fachowcowi.

## Wyjaśnienie oznaczeń

W instrukcji obsługi oraz na tabliczce znamionowej używa się następujących symboli:



**OSTRZEŻENIE** Ostrzeżenie związane z niebezpieczeństwem skaleczenia lub zagrożeniem dla zdrowia.



**UWAGA** Wskazówka dot. możliwości powstania szkód w urządzeniu lub osprzęcie.



**Wskazówki** Wskazówka dot. ważnych informacji.



Urządzenie jest podwójnie izolowane ze względów bezpieczeństwa i odpowiada 2. klasie ochrony.



Używać tylko w zamkniętych pomieszczeniach.

## 1. Kilka słów o masażu Shiatsu

**Shiatsu** jest formą masażu ciała, która została rozwinięta w przed 100 laty w Japonii i opiera się na wyobrażeniach tradycyjnej medycyny chińskiej. Podstawą jest tutaj system dróg przepływu energii (system meridianów) w ludzkim ciele.

Celem masażu **Shiatsu** jest podniesienie fizycznego, emocjonalnego i psychicznego samopoczucia osoby poddającej się masażowi. W tym celu muszą być rozbite blokady i zatory energetyczne, i uruchomione w organizmie jego siły samoregulacyjne.

**Shiatsu** osiąga to, wykonując w płynnych ruchach nacisk wzdłuż dróg przepływu energii (meridiany). Pomimo tego, że nazwa **Shiatsu** przetłumaczona dosłownie oznacza „Nacisk palca“, masaż wykonywany jest – oprócz palców – także kłębami, łokciami i kolanami. Terapeuta wykorzystuje przy tym cały ciężar własnego ciała, aby uzyskać odpowiedni nacisk.

## 2. Najważniejsze informacje

Urządzenie do masażu **shiatsu** jest wyposażone w głowice masujące, które naśladują swoim ruchem ucisk i ugniatanie charakterystyczne dla tego typu masażu. Urządzenie z ruchomymi głowicami masującymi zapewnia intensywny i głęboki masaż całych pleców i karku. W tym celu masażer należy położyć na odpowiednim do tego miejscu do siedzenia.

Urządzenie stosuje się do **użytku własnego**; nie jest zaprojektowane do użytku medycznego ani przemysłowego.

## 3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

To urządzenie służy wyłącznie do masażu pleców człowieka. Urządzenie nie może zastąpić leczenia przez lekarza. Nie używać urządzenia, jeżeli jedna lub kilka wskazówek ostrzegawczych odnosi się do Państwa.



### OSTRZEŻENIE

Nie stosować urządzenia

- nie stosować w przypadku zmian chorobowych lub urazów w obrębie masowanej okolicy (np. wypadnięcie dysku, otwarte rany),
- nie stosować w czasie ciąży,
- nigdy podczas snu,
- nie stosować w pojazdach,
- nie stosować u zwierząt,
- nie stosować podczas czynności, w czasie których nieprzewidziana reakcja może być niebezpieczna,
- nie stosować po spożyciu substancji, które prowadzą do ograniczenia zdolności percepcji (np. leki przeciwbólowe, alkohol),
- nie stosować nigdy dłużej niż przez 15 minut (niebezpieczeństwo przegrzania się), a przed ponownym użyciem pozwolić urządzeniu ostygnąć przez co najmniej 15 minut.

Jeżeli nie są Państwo pewni, czy urządzenie masujące jest w Państwa przypadku wskazane, należy zasięgnąć opinii lekarza.

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia lub/i wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna lub otrzymały przeszkolenie, jak używać urządzenia.

Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.

Urządzenie posiada możliwość dodatkowego włączenia funkcji rozgrzewania w głowicach masujących. Osoby niewrażliwe na wysokie temperatury powinny przy korzystaniu z tej funkcji zachować ostrożność.

Przed użyciem urządzenia należy skonsultować się z lekarzem

- jeśli chorują Państwo na ciężką chorobę lub mają za sobą operację w górnej części ciała,
- przy rozruszniku serca, implantach lub innych urządzeniach wspomagających,
- zakrzepica,
- cukrzyca,
- przy bólach nieznanego przyczyny.

Urządzenie może być używane jedynie w celu opisanym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania.

## 4. Wskazówki bezpieczeństwa

Należy przeczytać starannie instrukcję obsługi! Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować szkody rzeczowe i osobowe. Należy przechowywać niniejszą instrukcję obsługi i udostępniać ją także innym użytkownikom. Przy odstąpieniu urządzenia przekazać niniejszą instrukcję obsługi wraz z urządzeniem.



## **OSTRZEŻENIE**

Trzymać z dala od dzieci opakowanie. Niebezpieczeństwo uduszenia się.



## **OSTRZEŻENIE: Porażenie prądem**

Jak każde urządzenie elektryczne także i urządzenie masujące należy używać ostrożnie i roztropnie, aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym.

Z tego względu urządzenie należy używać

- wyłącznie w sieci z napięciem odpowiadającym podanemu na aparacie,
- nie należy używać, gdy urządzenie jest w widoczny sposób uszkodzone,
- nie należy używać podczas burzy.

Natychmiast wyłączyć urządzenie w przypadku uszkodzenia lub usterki oraz odłączyć od prądu. Aby wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, nigdy nie należy ciągnąć za kabel lub urządzenie. Nigdy nie trzymać ani nie przenosić urządzenia za kabel zasilający. Utrzymywać odstęp pomiędzy kablami a ciepłą powierzchnią zewnętrzną. Nie ścisnąć, zginać ani nie okręcać kabla. Nie wkuwać igieł ani żadnych ostrych przedmiotów.

Należy upewnić się, że urządzenie masujące, włącznik, wtyczka i przewód sieciowy nie mają kontaktu z wodą, parą lub innym płynem.

Z tego względu urządzenie należy używać

- tylko w suchych wnętrzach (czyli np. nigdy w wannie, saunie),
- tylko suchymi rękami.

Nigdy nie sięgać po urządzenie, które wpadło do wody. Wyciągnąć natychmiast wtyczkę z gniazdka. Nie należy używać urządzenia, jeżeli ono lub akcesoria wykazują widoczne uszkodzenia. Nie należy narażać urządzenia na uderzenia i upadek.

## **Naprawa**



## **OSTRZEŻENIE**

- Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane jedynie przez fachowy personel. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika. W sprawie naprawy należy zwrócić się do działu Obsługi Klienta lub do autoryzowanego sprzedawcy.
- Nie otwierać zamka błyskawicznego urządzenia masującego **Shiatsu**. Jest on stosowany jedynie z przyczyn produkcyjno technicznych.
- W przypadku uszkodzenia przewodu sieciowego musi on zostać wymieniony u autoryzowanego sprzedawcy.



## **OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo pożaru**

Przy użytkowaniu niezgodnym z przeznaczeniem lub przy nieprzestrzeganiu niniejszej instrukcji obsługi istnieje niebezpieczeństwo pożaru!

Z tego względu urządzenie należy używać

- nie używać pod przykryciem, jak np.: koc, poduszka, ..
- nie używać w pobliżu benzyny lub innych materiałów łatwopalnych.

## **Używanie**



## **UWAGA**

Po zakończeniu masażu i przed każdym czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.

- Do otworów urządzenia i jego ruchomych części nie należy wtykać przedmiotów. Należy uważać, aby części ruchome miały miejsce zapewniające im swobodny ruch.
- Eksploatacja urządzenia powinna odbywać się wyłącznie w pozycji pionowej, nie należy go nigdy kłaść płasko na podłodze.

- Nie siadać ani nie stawać na ruchomych elementach urządzenia całym ciężarem ciała, nie kłaść żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Urządzenie należy chronić przed działaniem wysokich temperatur.

## Utylizacja



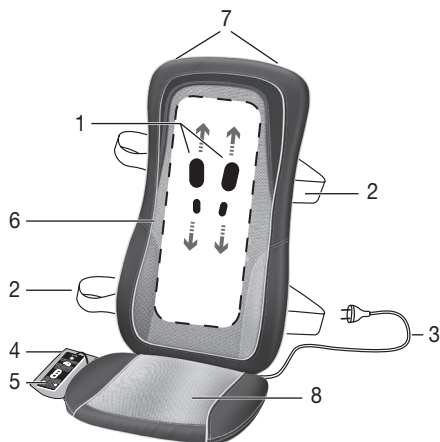
### UWAGA

Przestrzegaj miejscowych przepisów dot. utylizacji odpadów. Urządzenie utylizować zgodnie z zaleceniem dot. urządzeń elektroniki użytkowej 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań lub wątpliwości należy się zwrócić do właściwego działu komunalnego, zajmującego się utylizacją.



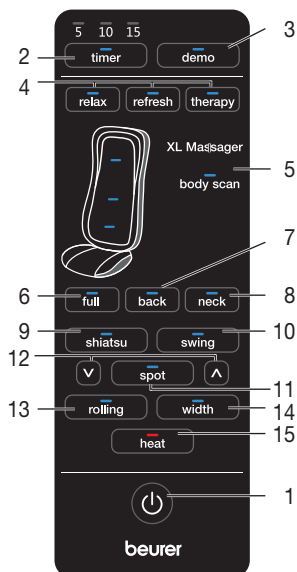
## 5. Opis urządzenia

### Poduszka masująca Shiatsu (strona przednia)



- 1 4 wałki masujące
- 2 Paski mocujące
- 3 Kabel zasilania
- 4 Pokrowiec
- 5 Pilot
- 6 Zdejmowana powłoka, którą można prać
- 7 Możliwość zawieszenia wieszaków na ubrania (z tyłu)
- 8 Zdejmowana poduszka na siedzenie

## Przełącznik ręczny



- 1 Przycisk
- 2 Przycisk **timer** (5–10–15 minut)
- 3 Przycisk **demo**
- 4 Automatyczne programy masażu
- 5 Wskaźnik LED funkcji skanowania ciała
- 6 Przycisk **full** (masaż całych pleców i karku)
- 7 Przycisk **back** (masaż całych pleców)
- 8 Przycisk **neck** (masaż karku)
- 9 Przycisk **shiatsu** (masaż **shiatsu**)
- 10 Przycisk **swing** (masaż wibracyjny)
- 11 Przycisk **spot** (masaż punktowy)
- 12 Przycisk zmiany wysokości (masaż punktowy)
- 13 Przycisk **rolling** (masaż rolkowy)
- 14 Przycisk **width** (odległość wałków masujących)
- 15 Przycisk **heat** (ogrzewanie siedzenia)

## 6. Uruchomienie



### UWAGA

- **WAŻNE:** Przed pierwszym uruchomieniu maty należy usunąć wszystkie zabezpieczenia transportowe mechanizmu masującego. W tym celu należy wykręcić za pomocą dołączonego narzędzia śruby z tyłu maty. W przypadku nieusunięcia zabezpieczeń i natychmiastowego włączenia masażera Shiatsu nastąpi jego nieodwracalne uszkodzenie. Uszkodzenie takie nie jest objęte gwarancją.
- Przed każdym kolejnym transportem należy ponownie wkręcić śruby zabezpieczające. Transport bez zabezpieczenia może spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia.
- Matę należy prawidłowo umieścić na odpowiednim siedzeniu z oparciem (np. na krześle, sofie itp.). Oparcie siedzenia musi mieć odpowiednią wysokość.
- Masaż jest najprzyjemniejszy na krześle z pionowym oparciem.
- Do umocowania urządzenia użyć w danym przypadku taśm mocujących i rzepów.
- Podłączyć urządzenie do sieci zasilającej, wkładając wtyczkę do gniazda.

## 7. Obsługa

Dociśnij wyprostowane plecy do urządzenia masującego. Pozycja wyprostowana jest konieczna, aby zapewnić dokładne wykrycie obszaru pleców. Umożliwia to funkcja skanowania ciała ustalająca wymiary użytkownika. Masaż powinien przez cały czas być odczuwany jako przyjemny. Jeżeli masaż odczuwany jest jako nieprzyjemny lub bolesny, należy go przerwać lub zmienić pozycję lub docisk.

- W ruchome elementy masujące i inne części urządzenia i ich mocowanie nie należy wtykać części ciała, w szczególności palców.
- Usiąść wygodnie i pionowo na masażerze. Uważać, aby usiąść pośrodku, aby głowice masujące mogły poruszać się po lewej i prawej stronie kręgosłupa.
- Włącz urządzenie masujące przyciskiem . Podczas skanowania pleców miga wskaźnik LED funkcji skanowania ciała. Po skanowaniu uruchamia się program masażu **relax**. Diody LED informują o aktualnie ustawionych funkcjach masażu.

- Wybierając obszar masażu załącza się automatycznie elektronikę wyłączenia, która ustawiona zostaje na czas 15 minut. Naciskając na przycisk **timer** możliwe jest ustawienie czasu na 5, 10 lub 15 minut. Należy pamiętać, że przestawienie czasu automatycznego wyłączenia liczy czas od momentu przestawienia. Aby uniknąć przegrzania urządzenia należy na początku masażu wybrać maksymalny czas masażu i nie zmieniać go już w czasie masażu.

Ustawienia można wybrać w następujący sposób:

### 1. Automatyczne programy masażu

Naciśnij przycisk **relax**, **refresh** lub **therapy**.

#### Program relax:

Połączenie masażu wibracyjnego i rolkowego obszaru pleców i karku.

#### Program refresh:

Połączenie masażu shiatsu i rolkowego obszaru pleców i karku.

#### Program therapy:

Połączenie masażu shiatsu, rolkowego i wibracyjnego obszaru pleców i karku.

### 2. Masaż shiatsu pleców i karku

Naciśnij przycisk **shiatsu**. Za pomocą przycisku **full** (całe plecy i kark), **back** (plecy) lub **neck** (kark) wybierz odpowiedni obszar masażu.

### 3. Masaż wibracyjny pleców i karku

Naciśnij przycisk **swing**. Za pomocą przycisku **full** (całe plecy i kark), **back** (plecy) lub **neck** (kark) wybierz odpowiedni obszar masażu.

Masaż punktowy, tzn. masaż shiatsu i wibracyjny bez ruchów pionowych, można wybrać, naciskając przycisk **spot**. Pozycję masażu punktowego można zmienić, naciskając jedną z dwóch strzałek obok przycisku **spot** i przytrzymując aż do uzyskania żądanej pozycji.

### 4. Masaż rolujący


Naciśnij przycisk **rolling**. Za pomocą przycisku **full** (całe plecy i kark), **back** (plecy) lub **neck** (kark) wybierz odpowiedni obszar masażu.

Przycisk **width** umożliwi wybranie odległości wałków masujących podczas masażu rolkowego.

Przy zmianie rodzaju masażu (masaż **shiatsu**, wibracyjny lub rolkowy) zostanie zachowany wcześniej wybrany obszar. Przy zmianie z masażu punktowego **shiatsu** lub wibracyjnego na masaż rolkowy należy ponownie wybrać obszar masażu.

### 5. Funkcja rozgrzewania

Możliwe jest dodatkowe włączenie funkcji rozgrzewania głowic masujących poprzez naciśnięcie przycisku **heat** [15]. Głowice masujące zostaną wtedy podświetlone na czerwono.

- Urządzenia masującego należy używać maks. przez 15 minut, po czym należy pozostawić do ostygnięcia. Przy dłuższym masażu nadmierna stymulacja mięśni może prowadzić do ich napięcia zamiast do rozluźnienia. Masaż można zakończyć w każdej chwili poprzez naciśnięcie przycisku . Należy pamiętać, że głowice masujące po wyłączeniu najpierw zostają przesunięte do pozycji wyjściowej w okolicy lędźwiowej. Sygnalizowane jest to pulsowaniem diod LED. Po osiągnięciu tej pozycji urządzenie wyłącza się.
- Jeżeli urządzenie zostanie zatrzymane poprzez dwukrotne naciśnięcie przycisku zakresu masażu, po 15 minutach również powróci do pozycji wyjściowej, a następnie wyłączy się.
- W czasie pracy nie należy odłączać urządzenia od prądu. Zawsze należy najpierw je wyłączyć i odczekać, aż powróci do pozycji wyjściowej.



### Ważna informacja

- Urządzenie zostało wyposażone w funkcję automatycznego wyłączenia, które ustawiono na maksymalny czas pracy równy 15 min.



## 8. Przechowywanie i konserwacja

### Czyszczenie



#### OSTRZEŻENIE

- Przed każdym czyszczeniem odłączyć urządzenie.
- Urządzenie czyścić tylko w podany sposób. Do urządzenia i osprzętu nie może przedostać się żaden płyn.
- Drobniejsze zabrudzenia można usuwać ściereczką lub wilgotną gąbką z ewentualnym dodatkiem niewielkiej ilości łagodnego środka czyszczącego. Nie należy używać środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki.
- Zdejmowaną poszewkę można prać w pralce w temperaturze 40°C. Należy przestrzegać ograniczeń dotyczących czyszczenia i pielęgnacji, które zostały przedstawione za pomocą symboli na przyszytej metce.  
Siatkową poszewkę na plecy mocuje się za pomocą zamka błyskawicznego nad obszarem karku.
- Urządzenia używać dopiero po całkowitym wyschnięciu.

### Przechowywanie

Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywać je w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu bez obciążania.

Urządzenie można także powiesić w szafie na wieszaku. W tym celu należy nawlec na wieszak specjalne zawieszki znajdujące się z tyłu urządzenia.


Należy w tym celu użyć stabilnego, drewnianego wieszaka na ubrania, który będzie w stanie unieść ciężar urządzenia.



#### UWAGA

- W przypadku używania transportowych śrub zabezpieczających należy pamiętać podczas kolejnego korzystania z urządzenia o ich usunięciu przed uruchomieniem.

## 9. Co robić w razie problemów?

Problem	Przyczyna	Usunięcie usterki
Głowice masujące poruszają się wolniej.	Głowice są zbyt mocno obciążone.	Zmniejszyć docisk ciała.
Głowice masujące poruszają się górnym lub dolnym obszarze.	Masaż został aktywowany dla ograniczonego obszaru.	Należy nacisnąć przycisk <b>full</b> (całe plecy i kark), <b>back</b> (plecy) lub <b>neck</b> (kark), aby zmienić/poszerzyć obszar masażu.
Głowice masujące nie poruszają się.	Urządzenie nie jest podłączone do prądu.	Podłączyć wtyczkę sieciową i włączyć urządzenie.
	Urządzenie nie jest włączone.	Włączyć urządzenie przyciskiem  . Wybrać obszar masażu.
	Nie usunięto zabezpieczeń transportowych. Mechanizm masujący został uszkodzony.	Zwrócić się do sprzedawcy urządzenia lub pod wskazany adres serwisu.
	Zadziałała ochrona termiczna, urządzenie jest uszkodzone.	Zwrócić się do sprzedawcy urządzenia lub pod wskazany adres serwisu.





